

## **Historic, Archive Document**

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.



RESERVE

A99.01

Sh4

UNITED STATES  
DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
LIBRARY



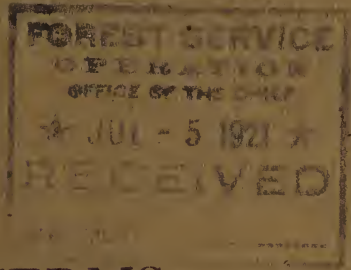
RESERVE

BOOK NUMBER

990333

A99.01

Sh4



**SPANISH TERMS**  
**FOR**  
**FOREST RANGERS**

# LIBRARY

OF THE

UNITED STATES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

*Class* ..... 99.01

*Book* ..... Sh 4

8-1577

3



3

# SPANISH TERMS FOR FOREST RANGERS

JAN - 1922

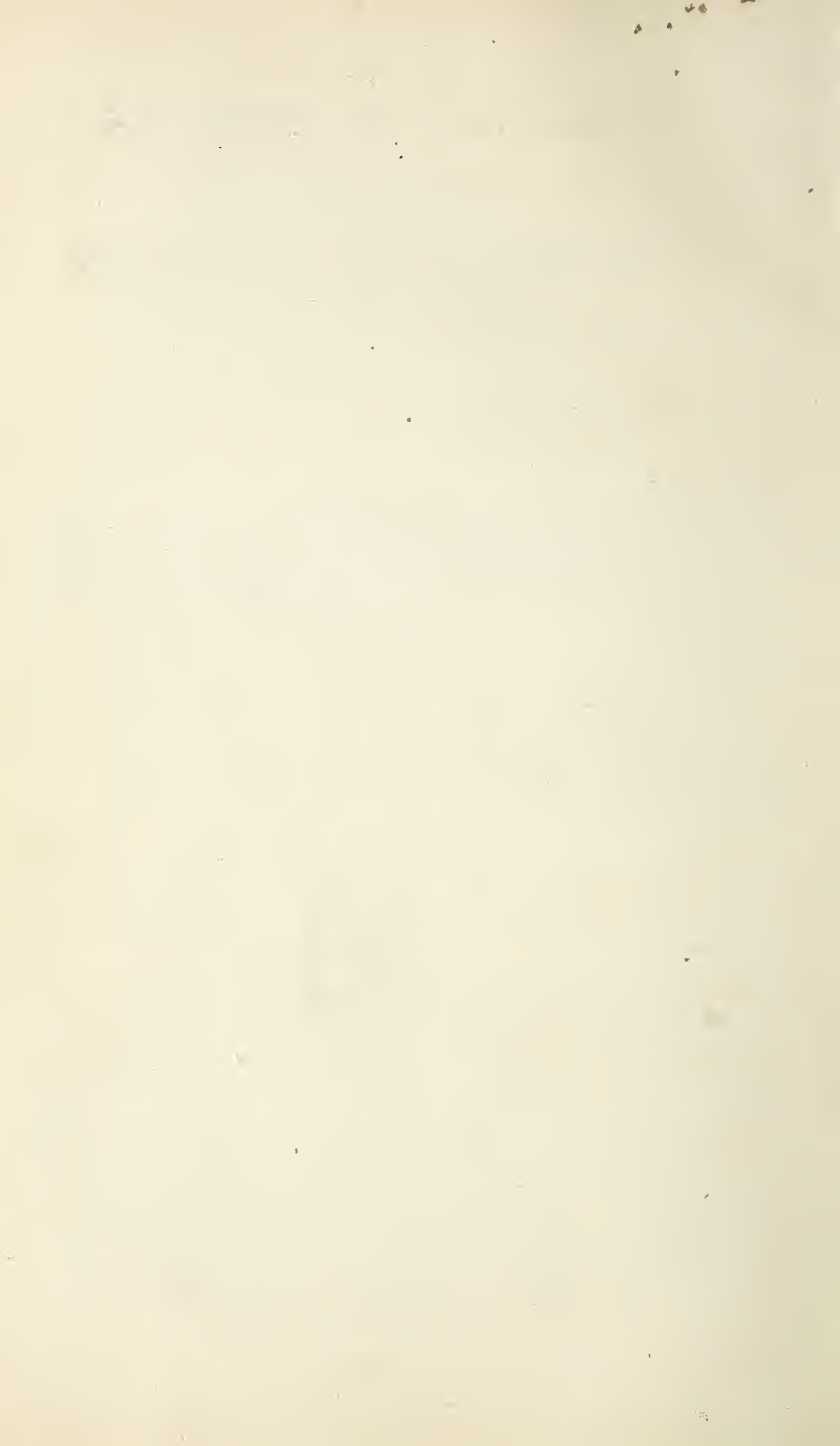
Compiled By  
WARD SHEPARD  
Forest Supervisor

U. S. DEPT. OF AGRICULTURE  
LIBRARY  
JUL 12 1961  
C&R - PREP.



5b

U. S. FOREST SERVICE  
Southwestern District  
1921





## TABLE OF CONTENTS.

GENERAL ADMINISTRATION	1
FOREST MANAGEMENT	2
The Forest	2
Tree Species	3
Timber Sales	3
Sales Operations	4
GRAZING	8
Cattle and Horses	8
Sheep and Goats	9
Swine	9
Seasons and Permits	10
Range	13
Range Divisions	14
Range Improvement	15
Water	15
Salting	16
Handling Stock	16
Diseases and Losses	17
Brands and Marks	18
Fish and Game	23
LANDS	27
Homesteads	27
Special Uses	30
FIRE	31
Fire Prevention	31
Fire Tools	32
Fire Fighting	32
LAW	33

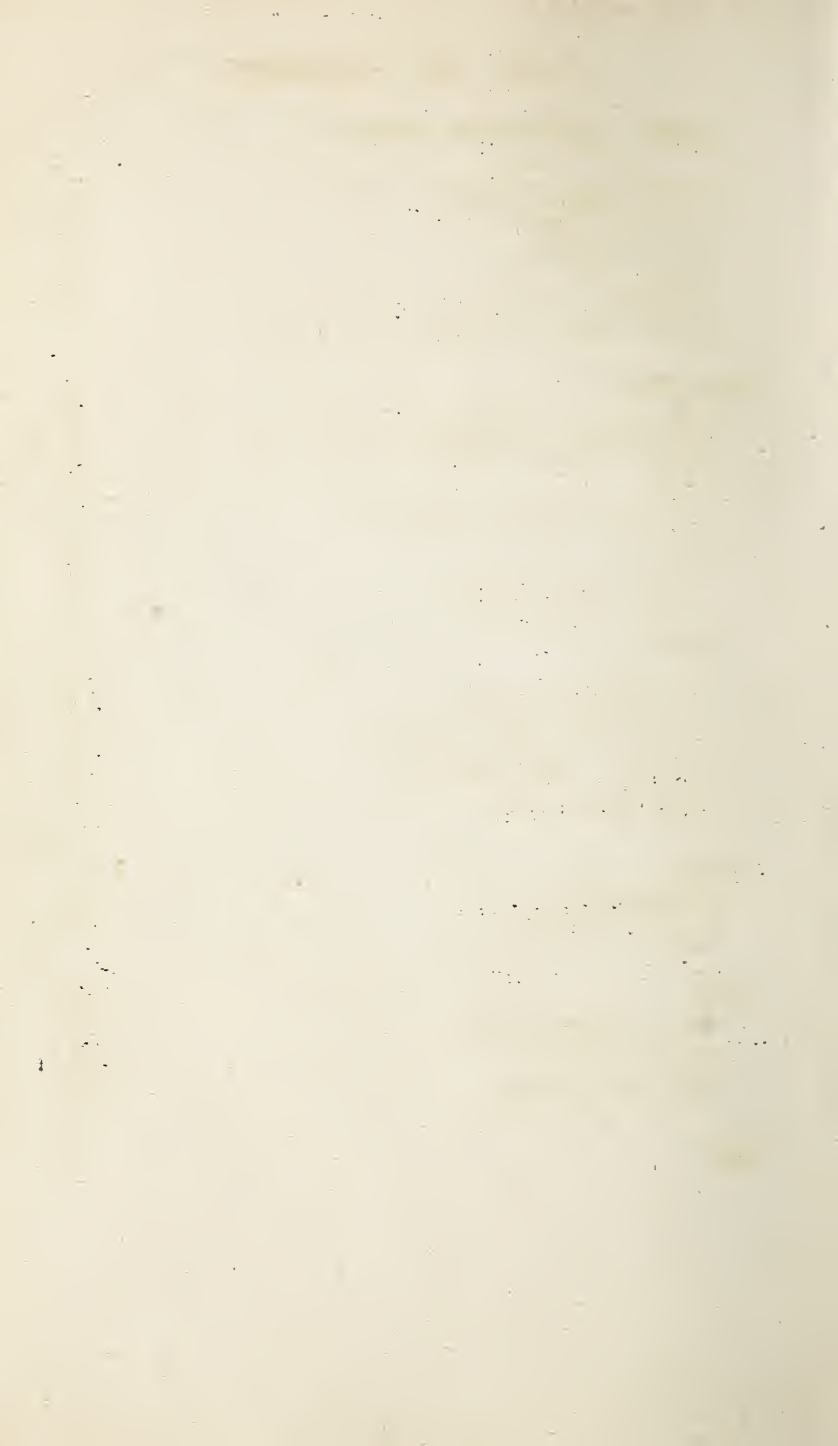
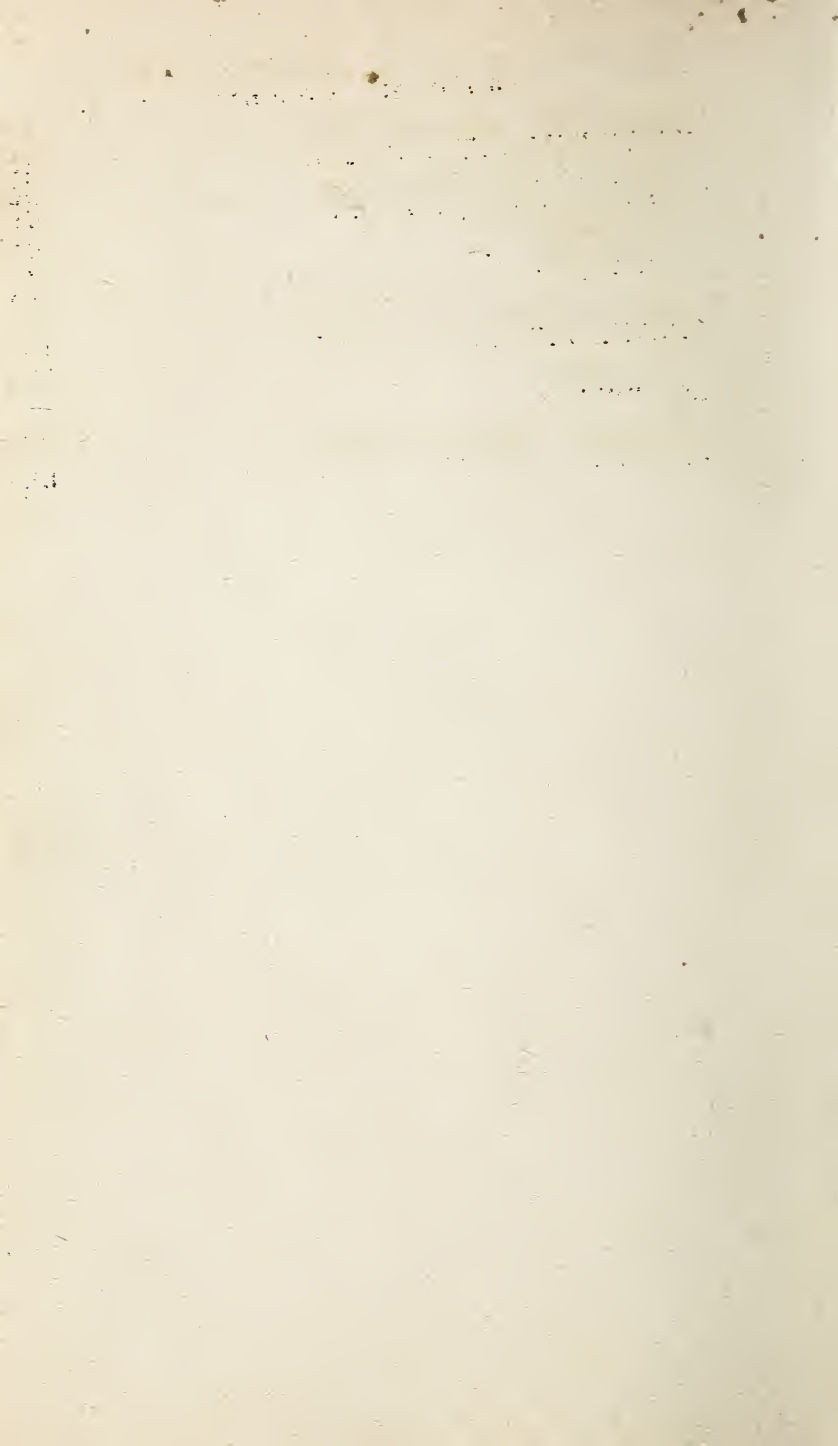


Table of Contents Cont.,

SURVEYING AND MAPPING	35
Surveying	35
Legal Subdivisions	36
Topography	37
Culture	38
TRAVEL AND SUBSISTENCE	40
ACCOUNTS	43
WEIGHTS AND MEASURES	44



## PREFACE.

This is not a Spanish "method", a phrase-book, or even a dictionary. It is simply a compilation of everyday colloquial words and terms most frequently met with in the conduct of Forest Service business among the Spanish-speaking people of the Southwest.

The list was started for my own convenience in studying Spanish, and then it occurred to me that it might be useful to other forest officers. I make no claim to a knowledge of Spanish and in compiling this list have received the generous help of several experts in the language. Doubtless there are errors and omissions and local usage probably varies from region to region. Suggestions on these points will be welcomed.

The blank pages of this book can be used for new words and phrases picked up in the course of work. For the study of Spanish, Hall's "All Spanish Method" (published by World Book Company, Yonkers-on-Hudson, N.Y.) is one of the best books. It contains no English, but proceeds gradually from simple to difficult sentences, using illustrations if necessary to make the meaning clear. Besides, the book deals with the practical things of daily life, and with American Spanish rather than European.

In the following pages, the definite article el or la is given merely to aid the beginner in quickly learning to use the correct form of the article. The words have been grouped by subjects in order to facilitate study, but the index will aid in finding any desired word.

W. S.



## GENERAL ADMINISTRATION

The government	el gobierno
The department of agriculture	el departamento de agricultura
Forest Service	el servicio de las florestas
National forest	la floresta nacional
Ranger district	el distrito del guardabosque
The secretary of agriculture	el secretario de agricultura
The (chief) for- ester	el jefe del servicio de las florestas
Forest supervisor-	el supervisor de la floresta
Forest ranger	el guardabosque, el inspector
Fire guard	el guardia de incen- dios
Permittee	el permitidor
Permit	el permiso
National forest regulations	las regulaciones de las florestas na- cionales





The Forest

Forest	la floresta
Woods	el bosque
Tree	el árbol
Seedling	el arbolito
Bole (trunk)	el tronco
Top	la punta
Stump	el troncon
Branch	la rama, el brazo
Twig	la barafia, el brazito
Root	la raiz
Bark	la cáscara, la corteza
Leaves	las hojas
Needles	las agujas de la rama
Seed	la semilla
Green	verde
Dead	muerto, seco
Dead snag	el árbol muerto, seco



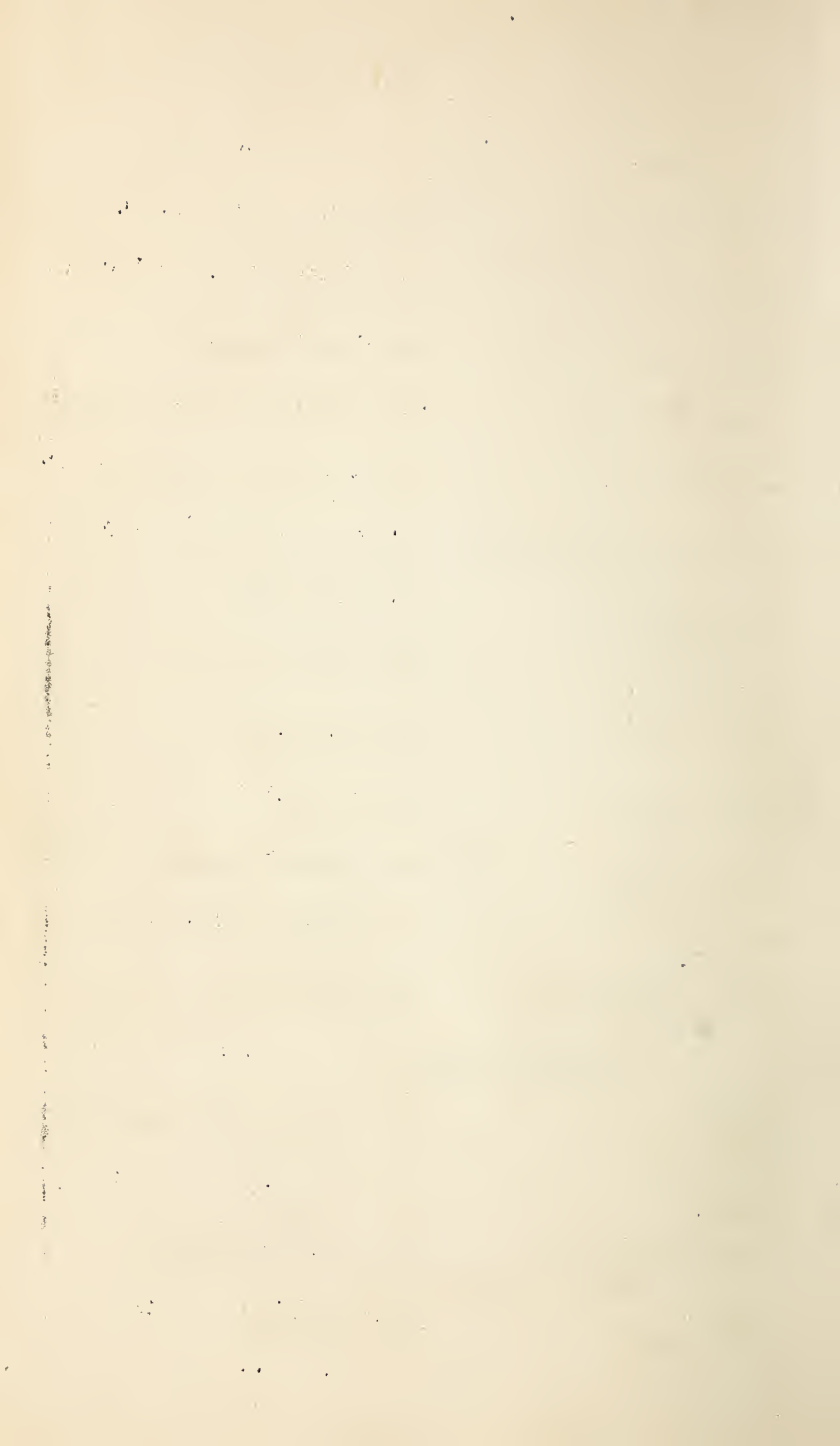
20

Tree Species

Yellow pine	el pinabete amarillo
Blackjack	el pinabete negro
Douglas fir	el pino real colorado
White fir	el pino real blanco
White pine	el pino blanco
Corkbar fir	el alamo de la sierra
Red cedar	el cedro colorado
Alligator juniper	el cedro chino
Juniper	la sabina
Pinyon	el piñón
Oak	el encino
Cottonwood	el álamo
Box elder	el palo blanco
Walnut	el nogal
Wild cherry	el capulín

Timber Sales

Timber sale	la venta de madera
To advertise	publicar
Advertisement	la publicación
Bid	la oferta



To bid	ofrecer
Bidder	el postor
Highest bid	la oferta mas alta
Deposit with bid	el depósito con la oferta
Contract	el contrato
To sign	firmar
Bond	la fianza
To give bond	dar fianza
Surety	el fiador
To be surety for	ser fiador
Extension	la extensión
To extend	extender
Cancellation	la cancelación
To cancel	cancelar, revocar
Breach of contract	la falta de cumplir con el contrato
To refund	devolver
Refund	el refondo, <i>la devolución</i>
Value	el valor

Sales Operations

To begin	comenzar
----------	----------

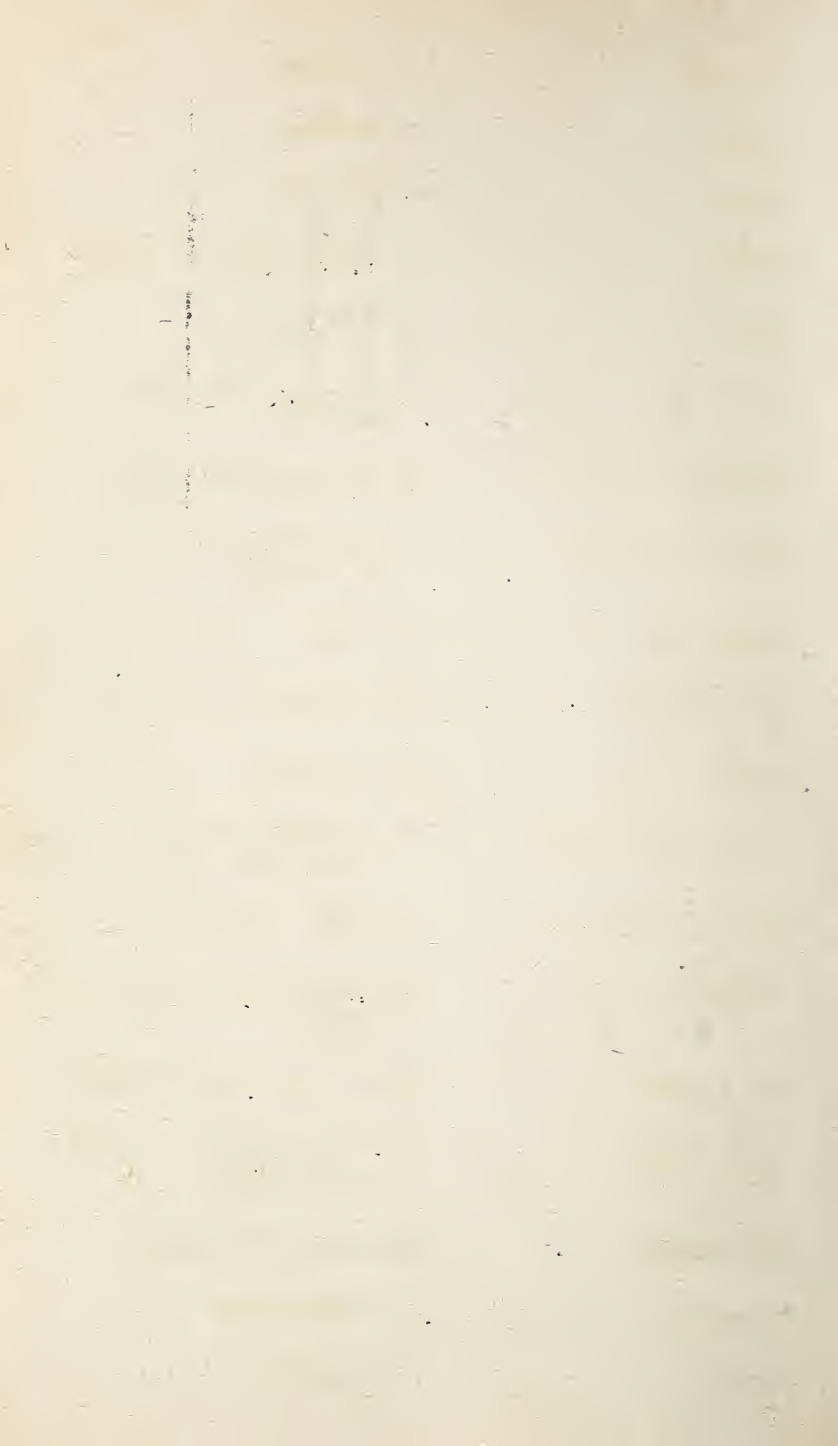




To mark	marcar
Marking axè	el hacha para marcar
Marked tree	el árbol marcado
Unmarked tree	el árbol sin marca
To cut	cortar
Cutting	la cortadura
To fell	cortar, tumbar
Saw	el serrucho
To saw	aserrar
Sawdust	el aserrin
Axe	el hacha
To chop	hachar
Wedge	la cuña
Sledge hammer	el macho
To split	rajarse
To utilize	utilizar
Stump height	el alto de troncon
Log	el cuartón
Log length	el largor del cuartón
Top diameter	el diámetro de la punta
Timber	la madera



Lumber	la madera
Board	la tabla
Post	el poste
Pole	la barilla, el palo
Prop	la trinca
Tie	la talla, el dur- miente
Shake	el shingle rajado
Stay (fence)	el palito, la cuña de cerco, <i>la estaca.</i>
Fuelwood	la leña
Woodcutter	el leñero
Cord	la cuerda
Rick (of wood)	la trinchera, la pila de leña
Board foot	el pié linear
Scaler	el medidor de cuar- tones
To scale	medir los cuartones
Log rule	la regla para medir cuartones
To stamp	marcar, estampar
Diameter	el diámetro
Defect	el <u>dañado</u> <i>daño</i>



Rotten log	el cuartón podrido
Defective log	el cuartón dañado
Merchantable	comercial
Unmerchantable	sin venta
Brush	las barañas
To lop	apodar
To pile	apilar
Brush piles	los montones de barañas
To scatter	desparramar
To burn	quemar
Fire line	la línea de incendio
Sawmill	la máquina de rajar
To saw	serruchar
Free use	el uso libre de la leña
Free use area	el lugar de uso libre
Dead wood	la leña muerta <u>or</u> seca
Domestic use	el uso domestico
Commercial use	el uso comercial
To sell	vender
Sale at cost	la venta al costo
Farm	el rancho de siembra,



# GRAZING

## Cattle and Horses

Stock	el ganado
Head of stock	las cabezas de ganado
Cattle	las reses
Cow	la vaca
Milk cow	la vaca de ordeñar
Bull	el toro
Heifer	la ternera
Steer	el novillo
Yearling	el novillo de año
Two year old	el novillo de dos años
Calf	el becerro, <i>el ternevo</i>
Calf tally	la cuenta de becerros
Herd of saddle horses	la remuda de caballos
Horse	el caballo
Mare	la yegua
Breeding mare	la yegua de cria
Colt	el potrillo
Filly	la potranca





Gelding	el caballo capon
Stallion	el garañon, el potro
Bronco	el bronco
Livestock asso- ciation	asociación de ganaderos
Cattle and horse growers ass'n	asociación de criadores de reses y caballos

### Sheep and Goats

Sheep	las ovejas
Ram	el carnero padre
Ewe	la oveja
Dry ewe	la oveja orra
Whether	el carnero
Yearling	el primal
Lamb	el borrego
Wool	la lana
Goat	la cabra
Male goat	el chivato
Kid	el cabrito, la ca- brita
Woolgrowers' ass'n	asociación de criadores de ovejas

### Swine

Swine	los cochinos
-------	--------------



Hog	el marrano
Boar	el marrano padre
Sow	la marrana
Pig	el cochinito

Seasons and Permits

Grazing season	la temporada de pastear
Yearlong season	la temporada al año
Short season	la temporada corta
Grazing applica- tion	la aplicación de pastear
Approval	<u>el aprobo</u> la aprobación
To approve	aprobar
To disapprove	desaprobar
Grazing permit	el permiso de pastear
Five year permit	el permiso de cinco años
On and off permit	el permiso de aden- tro y de fuera
Temporary permit	el permiso temporal
Renewable	renovable
Not renewable	sin renuevo
Crossing permit	el permiso para pasar.



To cross	pasar
Exempt stock	los animales exentos
Increase	el aumento
Reduction	la reducci3n
Per cent	por ciento
Protective limit	el l3mite de protecci3n
Maximum limit	el l3mite maximo
Cancellation	la cancelaci3n
To cancel	cancelar
Revocation	la revocaci3n
To revoke	revocar
Appeal	la apelaci3n
To appeal	apelar
Herder's identification card	la tarjeta de identificaci3n de pastor
Preference	la preferencia
Class A,B,C	clase A,B,C
Prior use	el uso anterior
Beginner	el principiante
New applicant	el aplicante nuevo
Partnership	los compa1eros
Corporation	la corporaci3n

The first part of the document  
 discusses the general principles  
 of the project and the  
 objectives that have been set.  
 It also outlines the scope of  
 the work and the resources  
 that will be required to  
 complete it.

The second part of the document  
 provides a detailed description  
 of the methodology that will  
 be used to collect and analyze  
 the data. This includes a  
 discussion of the sampling  
 techniques and the statistical  
 tests that will be applied.

The third part of the document  
 presents the results of the  
 study and discusses their  
 implications. It also includes  
 a comparison of the findings  
 with those of other studies  
 in the field.

Finally, the document  
 concludes with a summary of  
 the main findings and  
 recommendations for future  
 research.



Estate	el estado
Heir, heiress	el heredero, la heredera
Administrator	el administrador
Lessor	el arrendador
Lessee	el arrendante
On shares	alpartido
Mortgage	la hipoteca
Mortgagor	el deudor hipotecario
Mortgagee	el acreedor hipotecario
Foreclosure	el juicio hipotecario
Purchase	la compra
To purchase	comprar
Transfer	el traspaso
To transfer	traspasar
Waiver	la renuncia de derecho
Grazing trespass	el transgresión de pasteo
Grazing fees	Las <sup>derechos</sup> propinas de pasteo
Letter of transmittal	la carta de transmisión
Payment	el pago



To pay	pagar
In advance	adelantado
Natural increase	el aumento natural
Sale	la venta
To sell	vender
Shipment	el <sup>embarque</sup> embarcamiento
To ship	embarcar
Price	el precio
Range	
To graze	pastear
Overgrazing	pasteando de mas
To overgraze	pastear de mas
Range	el lugar de pastear
Summer range	el lugar de pastear en el verano
Winter range	el lugar de pastear en el invierno
Wintering place	el inviernadero
Winterfeeding	la comida de invierno
To feed	dar pastura
Grass	sacate, <sup>pasto</sup>
Browse	las ramonales

1870

1871

1872

1873

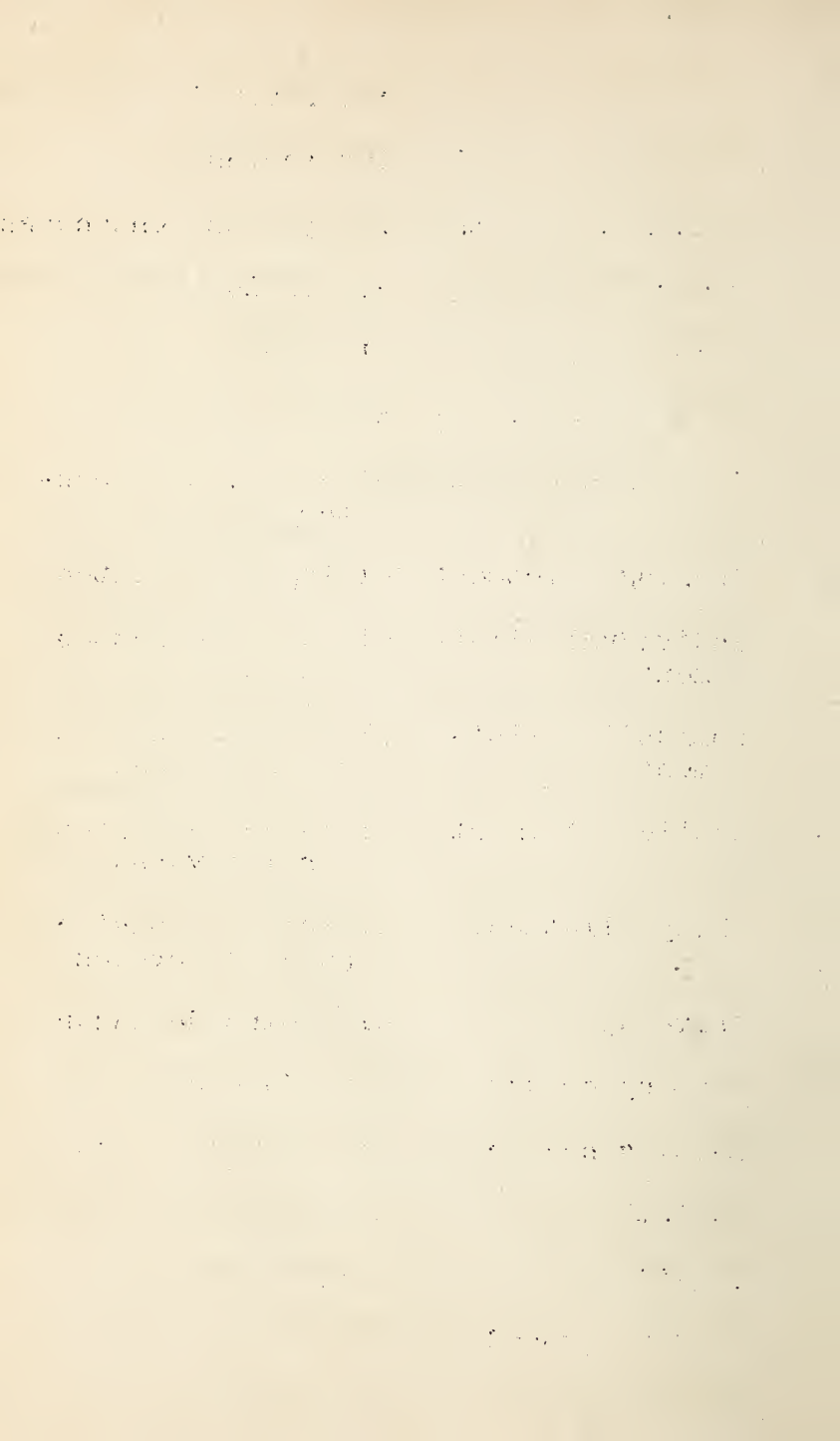
1874

1875

To browse	pastear en la ramonal
Brush	las ramales
Weeds	las yerbas
Poisonous plants	las yerbas <sup>(venenosas)</sup> ponsoñas
Pingue	el pingüe
Loco	el loco

### Range Divisions

Grazing district	el distrito de pasteo
Grazing allotment	el lugar de pasteo
Individual allotment	el lugar de pasteo propio
Community allotment	el lugar de pasteo de comunidad
Cattle allotment	el lugar de pasteo para las vacas
Sheep allotment	el lugar de pasteo para las ovejas
Driveway	el camino de pasar
Lambing ground	el hijadero
Lambing season	el tiempo de ahijadero
To lamb	ahijar
To kid	ahijar
Dedding ground	el rodeo



Range Improvement

Fence	el cerco
Drift fence	el cerco de division
Wire	el alambre
Barbed wire	el alambre con púas
Post hole	el hoyo de postas
Staple	la grampa
Pasture	el pasteo
Gate	el puerton, la entrada
Corral	el corral
Counting corral	el corral de contar
Branding corral	el corral de herrar
Reserve pasture	el pasteo reservado
Dipping vat	el baño de ovejas, el baño de vacas

Water

Water	el agua
To water	dar agua
Watering place	el abrevadero de agua
Waterhole	el pozo <sup>z</sup> de agua
Spring	el ojo, la vertiente





Seep	el atascadero
Lake	la laguna, el lago
Creek	el rillito, el rito, el richuelo
Tank	el tanque
Dam	la presa
Well	la noria
Windmill	el molino de viento, el papalote
Water-trough-	la canoma

Salting

Salt	la sal
Block salt	la sal en piedra
To salt	dar sal
To put out salt	poner la sal
Saltground	el terreno salado, el lugar de dar sal
Salt log	la canoma de sal

Handling stock

Ranch	el rancho
Headquarters	el rancho principal
Camp	el campo
To camp	acampar



Owner	el patron, el dueño
Manager	el manejador
Foreman	el caporal
Chief herder	el mayordomo
Herder	el pastor
Camp tender	el campero
Cook	el cocinero
Cowboy	el vaquero
Roundup	el rodeo
Day herd	el ganado de dia
Night herd	el ganado de noche
To rope	lazar lazear
To drive	arriar
Cut	la corta
To cut	apartar
Herd, band	la partida
To herd	cuidar
To count	contar

Diseases and Losses

Losses	las pérdidas
Predatory animals	los animales de rapiña



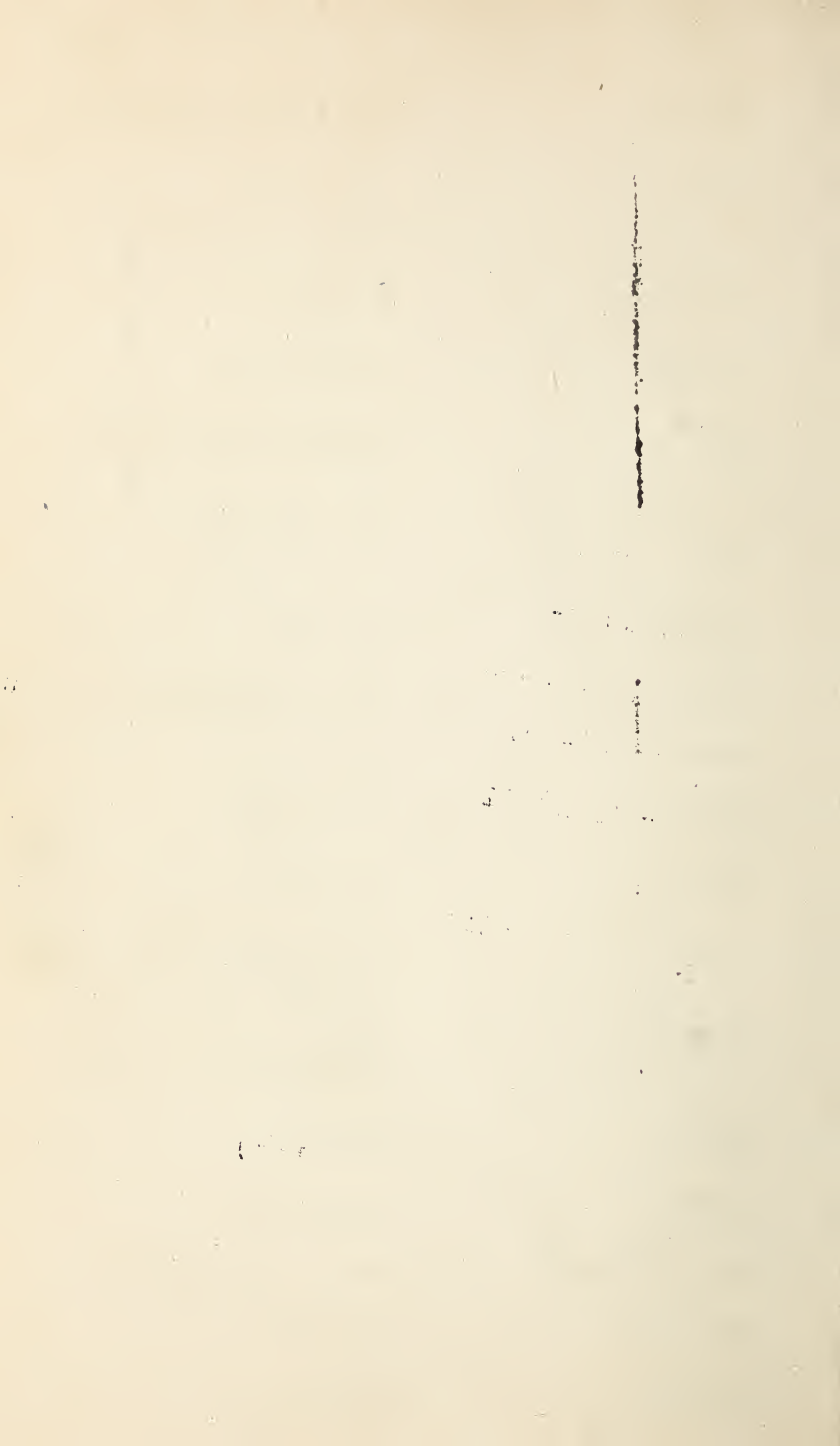
To die	morir
To starve	morir de hambre
Carcass	el esqueleto
To burn	quemar
Blackleg	la pierna negra
Vaccine	la vacuna
To vaccinate	vacunar
Quarantine	la cuarentena
State sanitary board	el cuerpo de sanidad de estado
Scab	la roña
To dip	bañar

#### Brands and Marks

Brand	el fierro
To brand	herrar
Branding iron	el hierro de marcar
Woolmark	la marca de lana
Earmark	la señal
Branding fire	la lumbre de herrar
Bar	la barra
Circle	la rueda
Half circle	la media luna

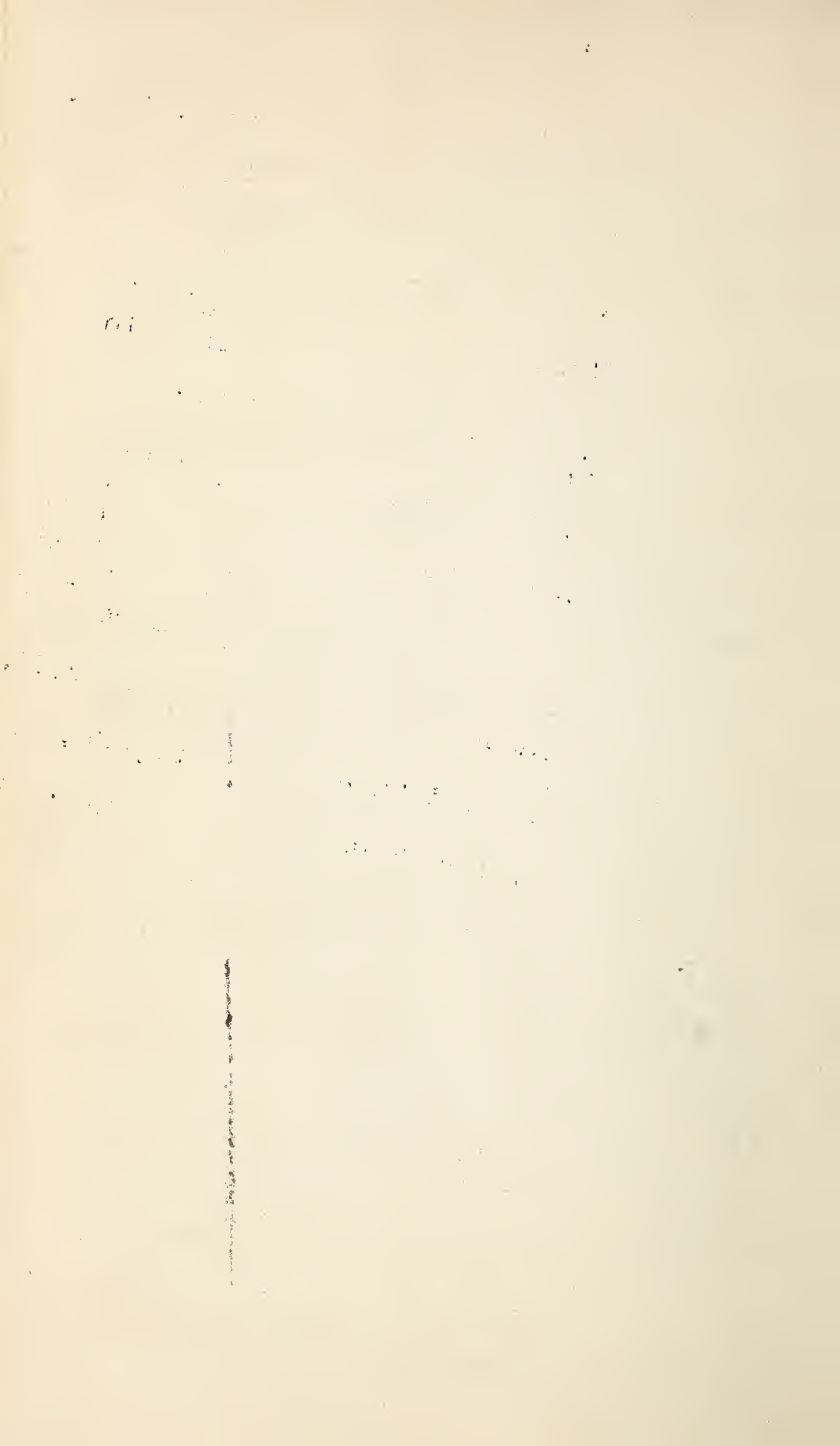


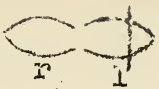
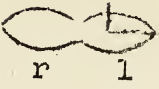
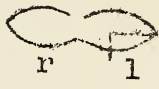
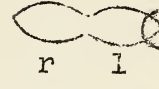
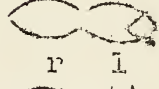
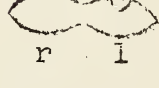
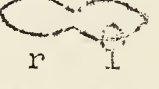
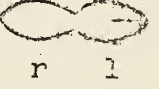
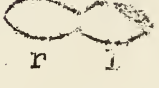
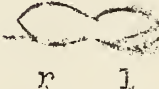
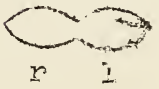
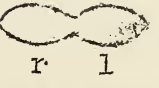

Quarter circle	el cuarto de rueda <sup>-19-</sup>
Slash	la barra sesgada
Box	el cajon
Lazy S, etc.	una S a costada
Flying	✓ bolando
Right	derecho-a
Left	izquierdo-a
Shoulder	la espalda, el lomo
Hip	el cuadril
Side	el lado
Ribs	las costillas
Head	la cabeza
Hoof	la pesuña
Foot	el pie
Leg	la pierna (hind leg) la mano (foreleg)
Black	negra (cow), prieto (horse)
Brown	oscuro
Bay	colorado
Bay (dark)	colorado oscuro
Chestnut	castaño
Sorrel	alazan





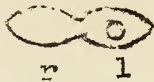
Blue	azul (with dark mane and tail) moro (with light mane and tail)
Gray	pardo, tordillo
White	blanco
Red	alazan
Roan	<sup>rosillo</sup> rocio (blue roan) carmelo (red roan)
Spotted	pinto
Mouse color	grullo
Buckskin	<sup>bayo</sup> vallo (with dark mane and tail) palomino (with light mane and tail)
Star	la estrella
Blazed face	rayado, balde
White foot	la pata blanca



Full crop		-21- despuntado or mochado
Upper half crop		banco adelante
Under half crop		banco atras
Steeplefork		mascedo
Swallowfork		crqueta
Overbit		bocado adelante
Underbit		bocado atras
Split		rajada
Overslope		sesgo por ade- lante
Underslope		sesgo por detras
Upper shoe- string		ramal adelante
Under shoe string		ramal atras
Under and over slope		punta flecha

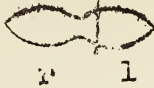


Hole



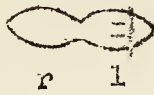
agujero

Grubbed



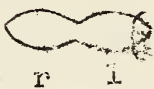
mochado bien cor-  
tado

Full crop  
and double  
split



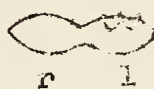
mocha y dos ra-  
jadas

Number three



numero tres

Two upper bits



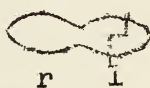
dos bocados por  
adelante

Two under bits



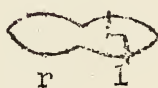
dos bocados por  
detras

Crop and half  
under crop



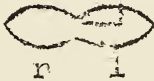
despuntado y ri-  
mado cortado  
detras

Crop and half  
over crop



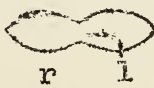
despuntado y ri-  
mado cortado  
adelante

Seven over-  
bit



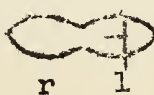
siete por adelante

Seven under  
bit



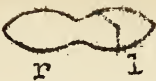
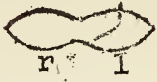
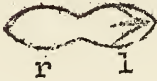
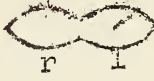
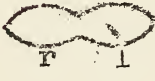
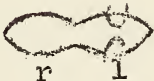


siete por detras

Crop and split



despuntado y ra-  
jado



Crop and over slope		despuntado y ses- gado adelante
Crop and under slope		despuntado y ses- gado atras
Over and under slope and split		sesgo por adelante y por detras y rajada
Oblique upper split		rajada al soslayo adelante
Oblique lower split		rajado al soslayo atras
Under and over bit		tarabia <u>or</u> dos moscas
Right ear		la oreja derecha
Left ear		la oreja izquierda

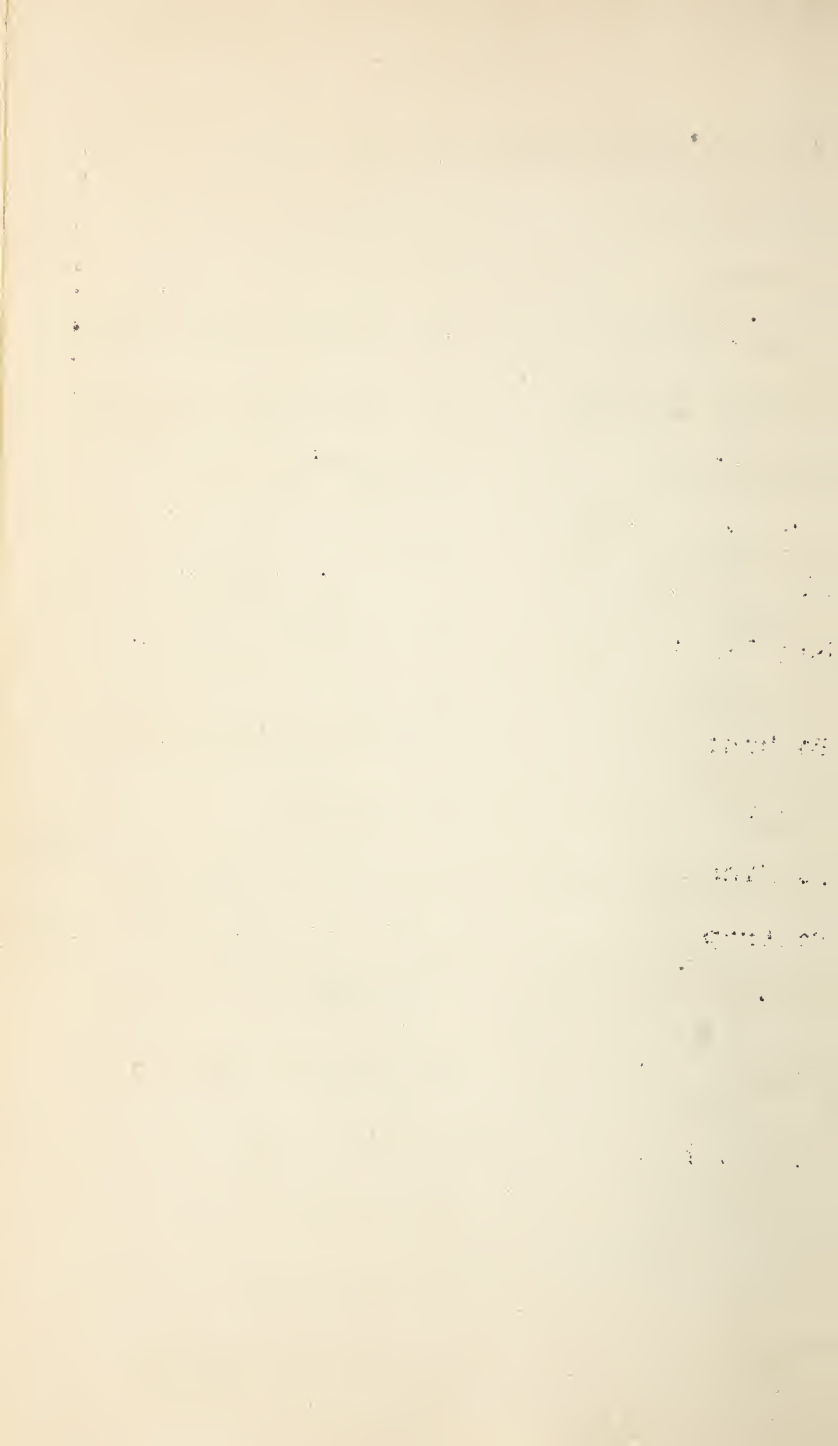
Fish and Game

Game and fish laws	las leyes de caza y pesca
Game	la caza
Big game	la caza grande
Fish	la pesca, el pescado
Game warden	el guardian de la caza y pesca





Deputy game warden	el guardian diputado
Game refuge	el refugio de caza
License	la licencia
Open season	la temporada abierta
Closed season	la temporada cerrada
Bag limit	la cantidad permit- sible
To hunt	cazar
Hunter	el cazador
To fish	pescar
To trap	cojer con trampa
Deer	el venado
Blacktail deer	el venado cola ne- gra
Whitetail deer	el venado cola blanca
Buck	el chivato de venado
Horns	los cuernos
Doe	la venada
Fawn	el venadito
Elk	el venado grande, el venado alazan, el alce



Antelope	el verrenco, el antilope
Mountain sheep	el carnero cimarron
Peccary (wild hog)	el cochino silvestre, la jabalina
Beaver	la nutria
Squirrel	la ardilla
Mountain lion	el leon del monte
Bobcat	el gato montes
Wolf	el lobo
Coyote	el coyote
Fox	la zorra
Game fish	los pescados de caza
Trout-	la trucha
Bass	la lobina
Size limit	el límite de tamaño
Migratory birds	las aves migratorias
Insectivorous birds	las aves insectidarias
Duck	el pato
Goose	el ganso
Coot	la fuja
Jacksnipe	el sauce



Plover	la avefria
Yellowlegs	el jilguero
Rail	la zancuda
Crane	la grulla
Swan	el cisne
Bandtailed pigeon	el pichon alistado
Dove	la tórtola
Wild turkey	la gallina de la tierra
Grouse	la perdiz
Pheasant	el faisán
Quail	la codorniz
Bobwhite quail	la codorniz común
Ptarmigan	la chocha
Eagle	el aguila
Hawk	el gavilan
Owl	tecolote



Land	el terreno
Public domain	el domineo público
Public land	el terreno público
Forest land	el terreno de la floresta
Withdrawal	el retiro
Administrative site	el sitio de administración
State land	el terreno de estado
School land	el terreno de escuelas
School section	la seccion de escuelas
Private land	el terreno privado
Patented land	el terreno patentizado
Agricultural land	el terreno de agricultura
Grazing land	el terreno de pasteo
Forest boundary	el limite de la floresta

Homesteads

Department of the Interior	el departamento del interior
Land office	la oficina de terrenos





Land commissioner	el comisionado de terrenos
Register and receiver	el registrador y recibidor
Homestead law	la ley de domicilio
Homestead	el domicilio
Forest homestead	el domicilio de la floresta
Act of June 11	el acto de Junio 11
Land classification	la clasificación de terreno
To classify	clasificar
Homestead application	la aplicación de domicilio
To list	listar
To open to entry	abrir para entrada
Listable	listable
Non-listable	deslistable
Appeal	la apelación
To appeal	apelar
Entry survey	la agrimensura de entrada
Entry survey plat	el mapa de entrada



Homestead corner	la esquina del domicilio
Witness tree	el árbol de testigo
Claim	el reclamo
Small holding claim	la pequeña tenencia
Farmer	el labrador
Oats	el aveno <i>la avena</i>
Corn	el maiz
Barley	la sevada
Potatoes	las papas
Hay	el sacate
Garden	el jardin
Orchard	la ortaliza <sup>z</sup>
Fruit	la fruta
Apple	la manzana
Peach	el durazno
Pear	la pera
Cherry	la cereza
Apricot	el albaricoque, <i>el damasco</i>
Grapes	las uvas
Squash	la calabaza



Special uses	los permisos especiales
Application	la aplicación
Permit	el permiso
Special use permit	el permiso para uso special
Charge	el precio
Free	libre
Fees	los propinas, los derechos
Pasture	el pasteo
Residence	la residencia
Cultivation	la cultivación



FIRE

Forest fire	el incendio (or la quemazon) de la floresta
Smoke	el humo
To smoke	humear
To burn	quemar
To set fire	prender fuego
Brush burning	quemando los ramos
Camp fire	la lumbre (or el fuego) de campo
Branding fire	la lumbre de herrar
Lightning	la centella, <i>el relámpago</i>
Rain	la lluvia
Wind	el viento
Dry	seco

Fire Prevention

Fire guard	el guardia de incendios
Lookoutman	el cuidador de incendios
Lookout peak	el cerro de vigilancia
Patrolman	el cuidador
To patrol	cuidar





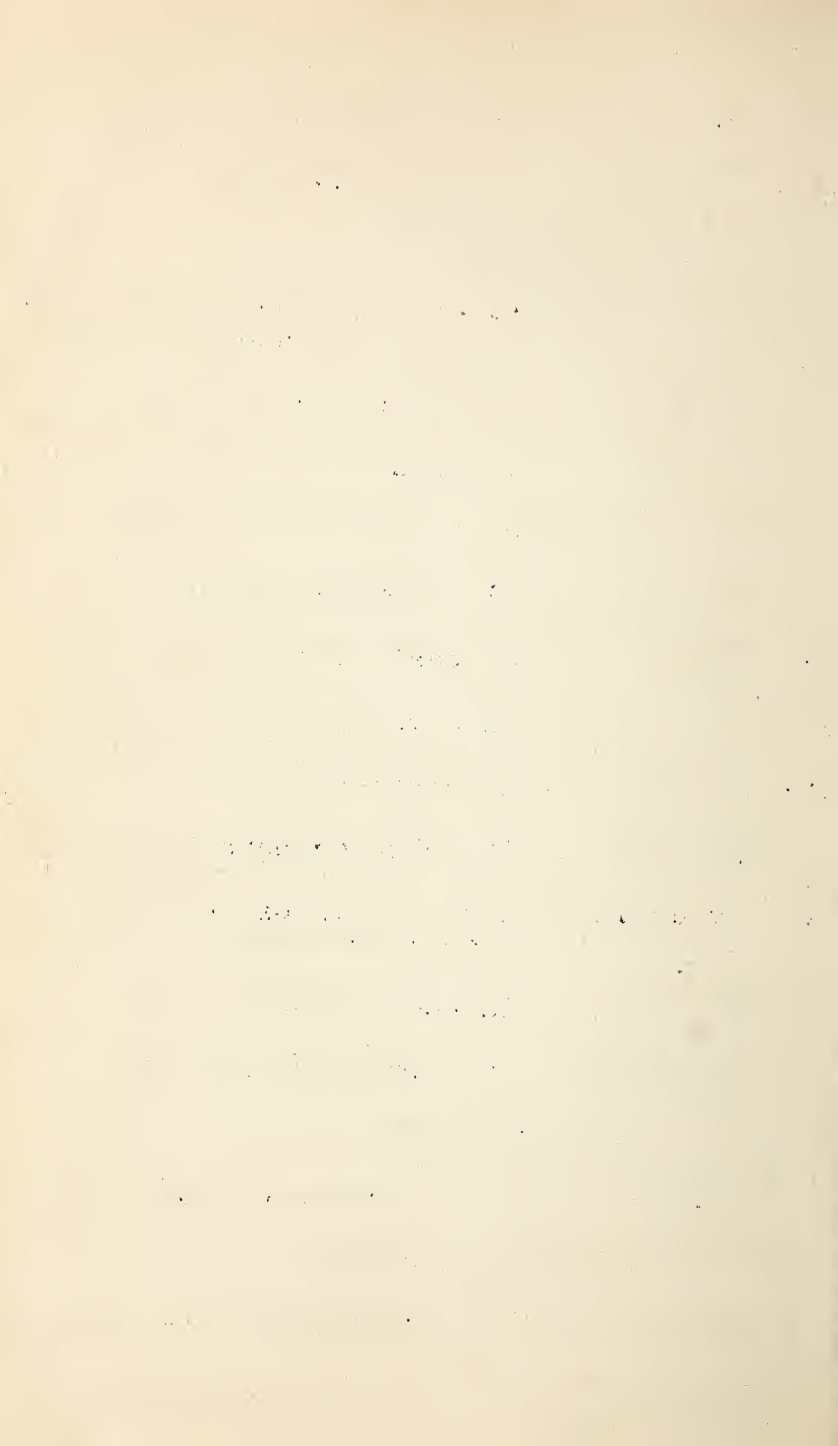
Guard cabin	la casa de guardia
To report	reportar
Telephone	el telefono

Fire Tools

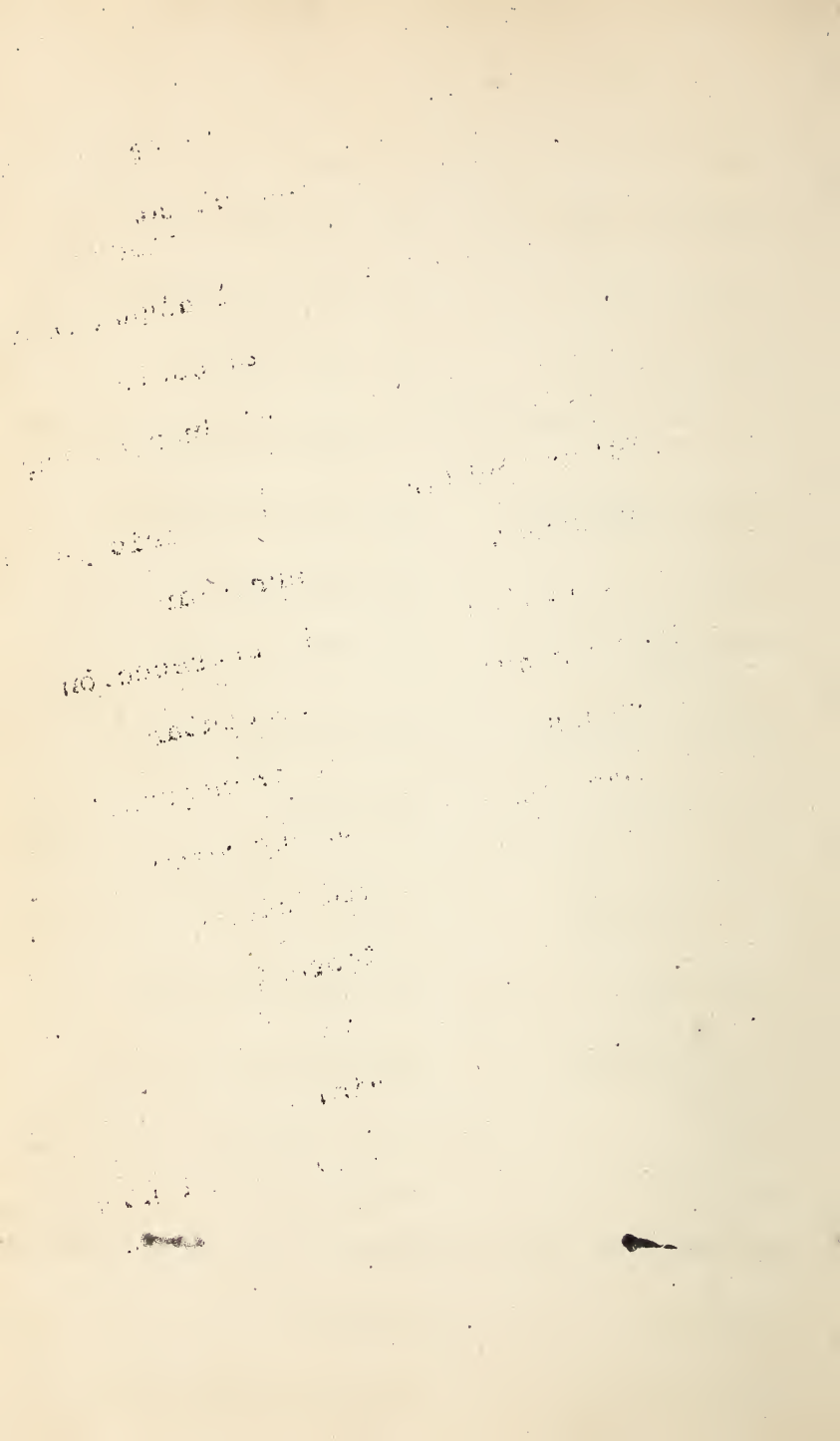
Fire tool box	el cajon de herrami- entas de incendio
Tool	la herramienta
Shovel	la pala
Axe	el hacha
Saw	el serruche
Rake	el rastrillo
Hoe	el cavador
Canteen	la cantina
Waterbag	la bolsa de agua
Cooking utensils	los utensilios de cocinar
Food	la comida
Provisions	las provisiones

Fire Fighting

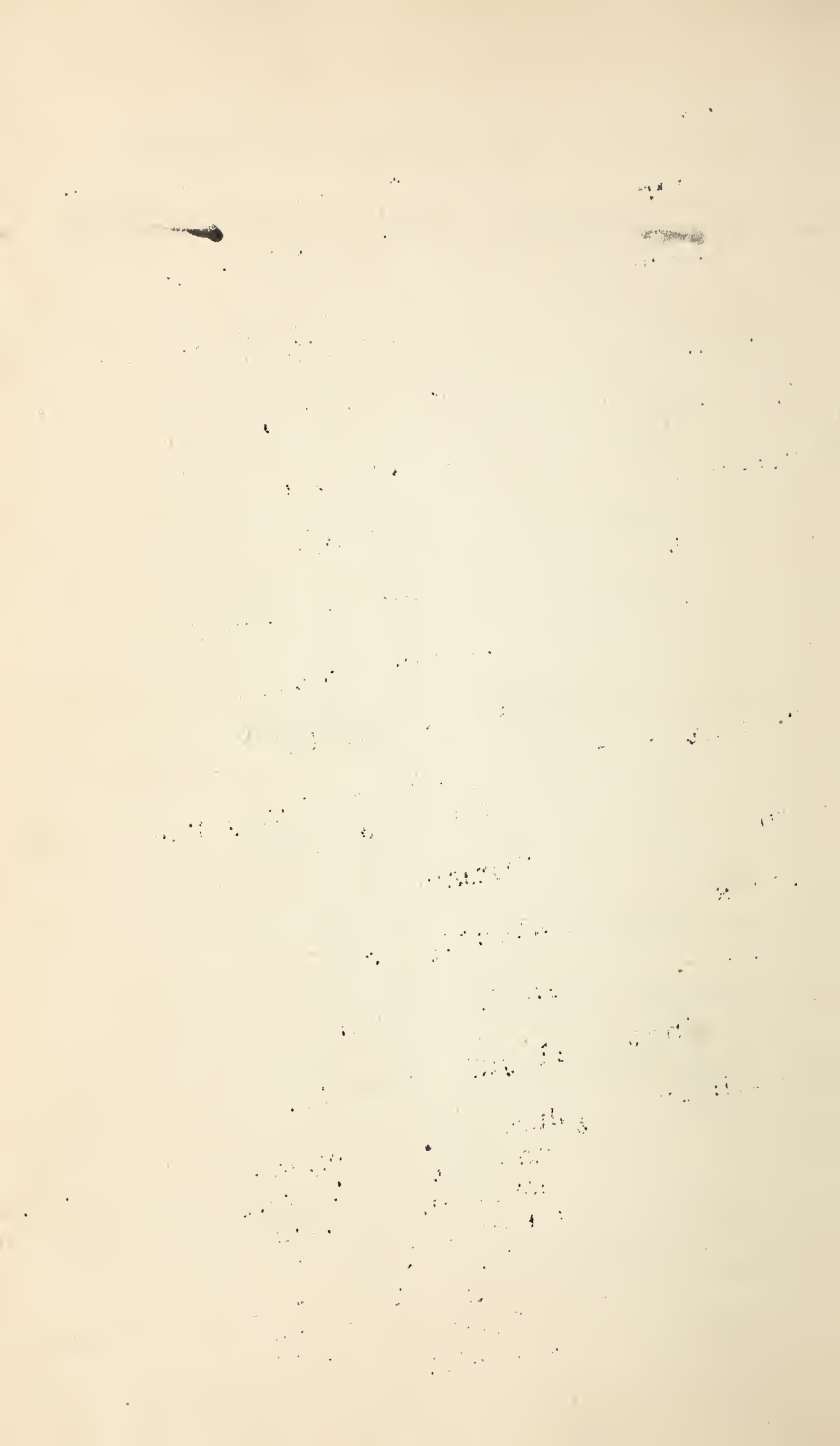
To fight fire	apagar el incendio
To extinguish	apagar
To backfire	juntar las dos lum- bres



Law	la ley
Federal law	la ley federal
State law	la ley de estado
Regulation	la regulación
U. S. Commissioner	el comisionado de los Estados Unidos
County sherrif	el alguacil mayor
Court	la corte
Justice of the peace	el juez de paz
Notary public	el notario publico
To arrest	arrestar
Prosecution	la prosecución
To prosecute	prosecutar
Trespass	la transgresión
To trespass	transgresar
Wilful	malicioso
Innocent	inocente
Civil	civil
Criminal	criminal
Proceedings	los procedimientos



Fine	la multa
damages	los perjuicios
Trespass fees	la multa de trans- gresión
Witness	el testigo
To testify	testificar
Evidence	la evidencia
Statement	la declaración
Affidavit	la declaración
Oath	el juramento
Sworn statement	la declaración jura- mentado
To sign	firmar
To witness	atestiguar
Injunction	la injunción
Judgment against	el juicio contra
Form of oath in Spanish	¿ Jura Ud. solemne- mente que el testi- monio que Ud. dará en esta causa será la verdad, toda la verdad y nada mas que la verdad, y Dios que le ayude?



Surveying

Surveying	la agrimensura
Surveyor	el agrimensor
Map	el mapa
Compass	el compás
Chain	la cadena
Link	el eslabón
Acre	el acre
Mile	la milla
Yard	la yarda la vara (2.78ft.)
Foot	el pie
Inch	la pulgada
Pace	el paso
To pace	medir con pasos
Measure	medir
Direction	la dirección
North	el norte
South	el sur
East	el este, el oriente

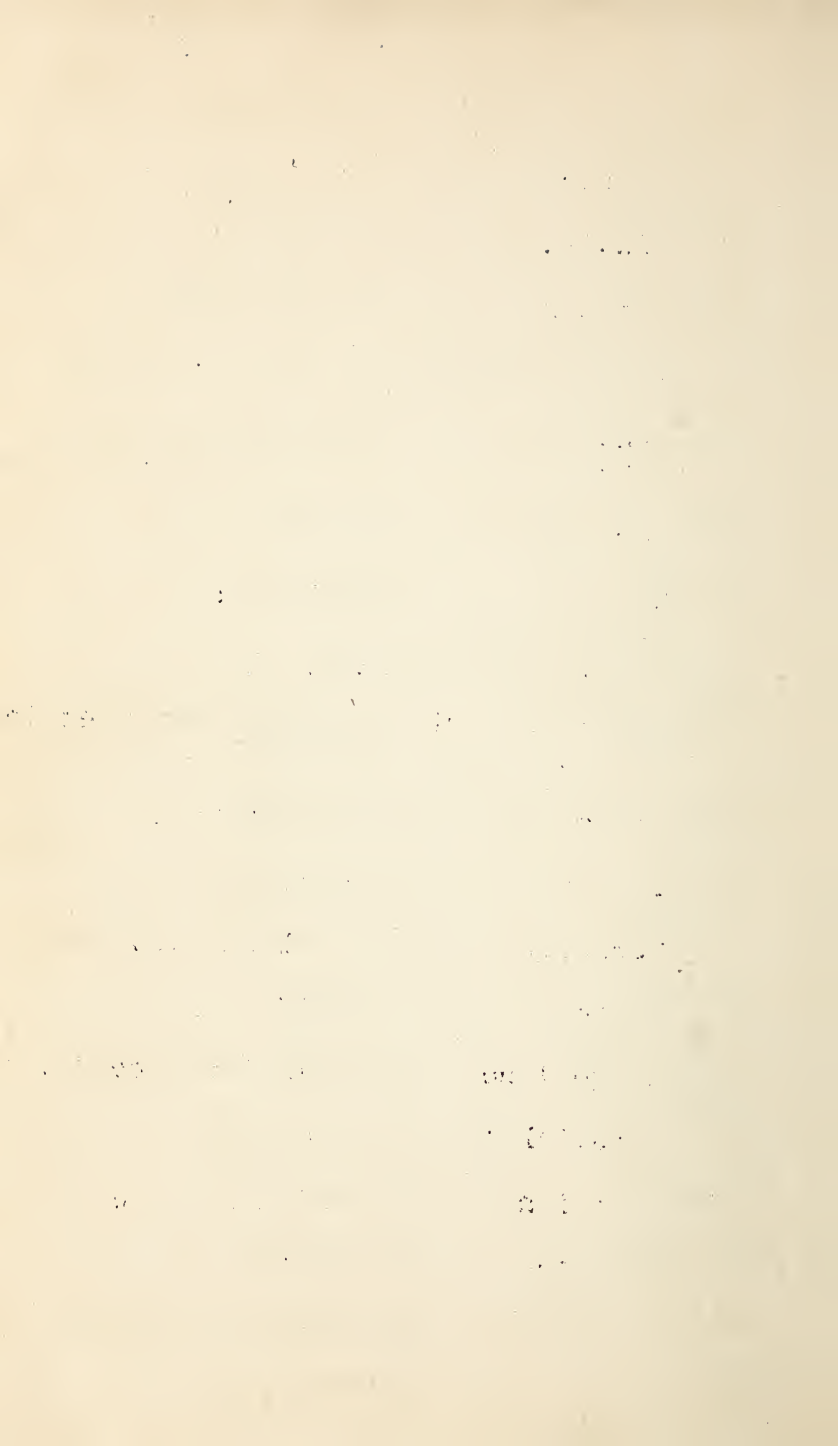




West	el poniente
Degrees	los grados
Minutes	los minutos
Seconds	los segundos
Metes and bounds	medidas y linderos
Land office survey	la agrimensura de oficina de terrenos
Map	el mapa
To map	Mapear

#### Legal Subdivisions

Legal subdivisions	los divisiones legales
State	el estado
County	el condado
Township	el cabildo
Range	hilera
Range line	la linea cordillera
Parallel	el paralelo
Meridian	el meridiano
Section	la sección
Quarter section	el cuarto de sección
Forty	la cuarenta
Township corner	la esquina de cabildo



Correction corner	la esquina de corrección
Section corner	la esquina de sección
Quarter corner	la esquina de cuarto
Witness tree	el árbol de testigo
Blaze	la marca
To blaze	marcar

Topography

Level	livel
Smooth	plano
Steep	estendido, cuesta abajo, cuesta arriba
Mountain, range	la sierra
Peak	el picacho
Rim	la piedra barrada
Rock	la piedra
Hill	la loma
Hillside	la ladera
Ridge	la seja
Mesa	la mesa
Valley	el valle
Meadow	la vega



River	el rio
Creek	<del>el rillito, el rito,</del> el richuelo
Canyon	el cañon
Dry wash	el arroyo seco
Draw	la cañada
Cove	el rincón
Lake	la laguna
Marsh	la ciénaga
Spring	el ojo, <i>la vertiente</i>

Culture

City	la ciudad
Town	<u>la plaza</u> , <i>el pueblo</i>
Village	<u>la placita</u> , <i>la villa</i>
School	la escuela
Church	la iglesia
Postoffice	la estafeta, <i>el correo</i>
Store	la tienda
House	la casa
Cabin	el fuerte
Pole cabin	el jacal
Barn	la caballeriza



Ranch	el rancho
Farm	el rancho de siembra
Field	el campo
Fence	el cerco
Drift fence	el cerco de división
Corral	el corral
Counting corral	el corral de contadero
Dipping vat	el baño de vacas, <u>or</u> de ovejas
Reservoir	el depósito de agua
Dam	la presa, el atarque
Road	el camino
Railroad	el ferrocarril
Trail	la vereda
Bridge	el puente
Ditch	la acequia
Telephone line	la linea de teléfono
Telegraph line	la linea de telégrafo





Saddle horse	el caballo de silla
To ride	montar a caballo
To gallop	galoppear
To trot	trotar
To pace	generear
Saddle	la silla
To saddle	ensillar
Unsaddle	desensillar
Bridle	el freno
Reins	las riendas
Spur	espuela
To spur	espueliar ?
To pitch	reparar
To shoe	herrar
Horseshoe	la herradura
Horseshoer	el herrero
Pack horse	el caballo de carga
Mule	el macho (male) la mula (female)
Pack mule	la mula de carga



Pack saddle	la silla de carga
To pack	cargar
Team	el tiro
Wagon	el carro
Harness	{ los arneses las guarniciones
Buggy	el buggy
Automobile	el automóvil
To walk	andar a pie
Meal	la comida
Breakfast	el almuerzo
Dinner	la comida
Supper	la cena
Bed	la cama
Bed roll	la mochila
Lodging	la habitación
Night	la noche
Morning	la mañana
To leave	partir
To arrive	llegar
To pay	pagar
Money	el dinero

1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

Dollar	un peso
Half dollar	un medio peso, cuatro reales
Quarter	dos reales
To buy	comprar
To sell	vender
To give	dar
Hay	el sacate
Grain	el grano
Pasture	el pasteo
Feed bag	el morral

1870  
1871  
1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

1880

1881  
1882  
1883

1884  
1885  
1886

1887  
1888  
1889

1890  
1891  
1892

1893  
1894  
1895

1896  
1897  
1898

1899  
1900  
1901

1902  
1903  
1904

1905  
1906  
1907

1908  
1909  
1910

Voucher	el jiro
Fees	las propinas
Payment	el pago
To pay	pagar
Letter of trans- mittal	la carta de trans- misión
To send	mandar
Money	el dinero
Postoffice money order	el orden postal de estafeta
Check	el jiro, el cheque
Deposit	el depósito
Receipt	el recibo
Wages	el sueldo
Per hour	por hora
Per day	diario
Per month	por mes
Per year	al año
Contract	el contrato
Bond	la fianza





WEIGHTS AND MEASURES

Ton	la tonelada
Hundredweight	cien libras
Pound	la libra
Ounce	la onza
Bale	el empaque
Sack	el saco
Stack	la pila
Load	la carga
Cord	la cuerda



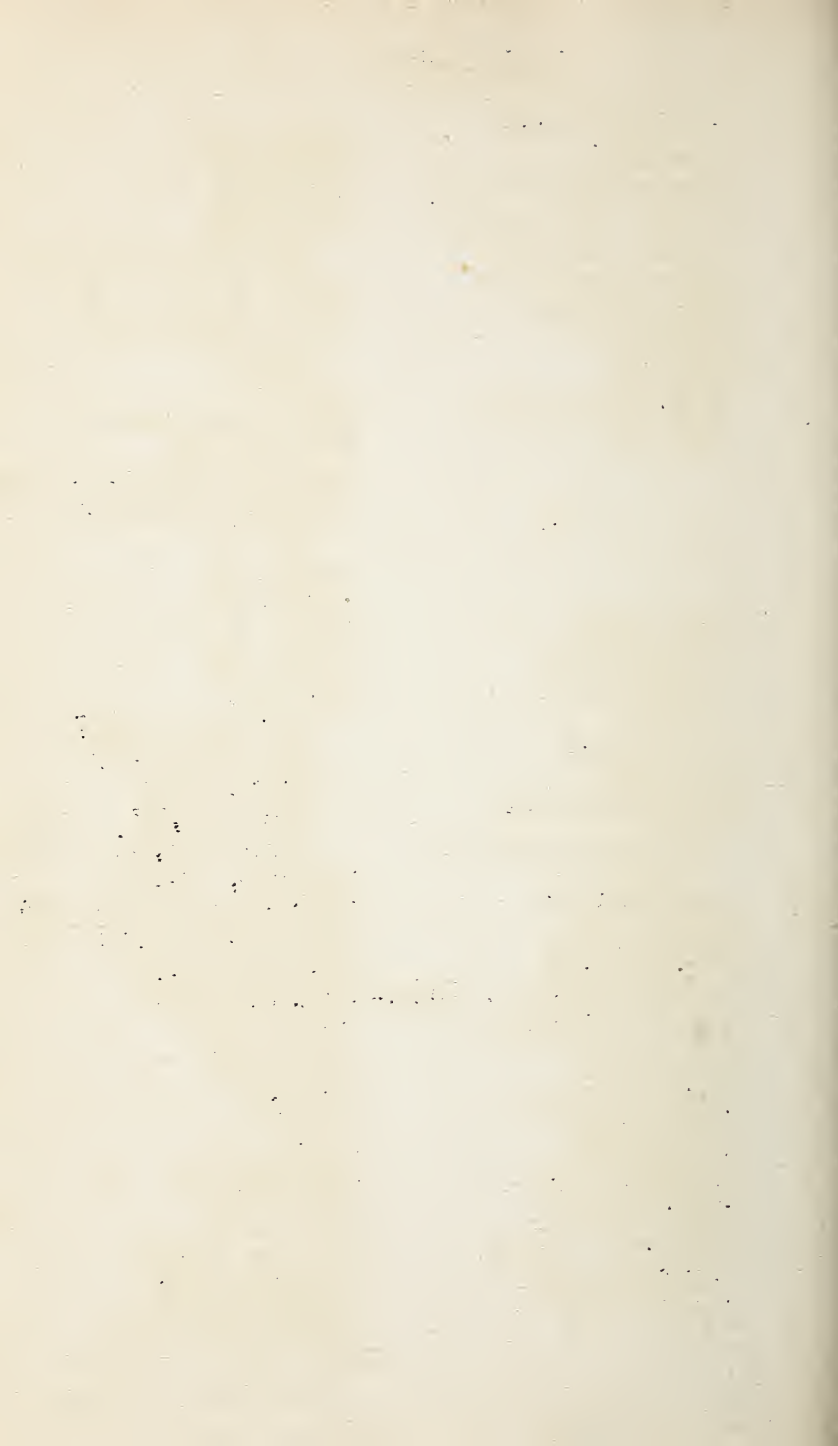
# INDEX

- Acre, 35  
 Act of June  
     eleventh, 28  
 Administrative  
     site, 27  
 Administrator, 12  
 Advance, in, 13  
 Advertise  
 Affidavit, 34  
 AGRICULTURE,  
     department of, 1  
     Secretary of, 1  
 Allotments, grazing, 14  
 Animals, predatory, 17  
 Antelope, 25  
 Appeal, to, 11, 28  
 Apple, 29  
 Applicant, new, 11  
 Application, graz-  
     ing, 10  
 Approval, to approve,  
     10  
 Apricot, 29  
 Area, free use, 7  
 Arrest, 33  
 Arrive, to, 11  
 ASSOCIATION  
     Cattlegrowers, 9  
     Livestock, 9  
     Woolgrowers, 9  
 Automobile, 4  
 Axe, 5, 32  
     marking, 5
- B
- Backfire, 32  
 Bale, 44  
 Band, 17  
 Bark, 2  
 Barley, 29  
 Barn, 38  
 Bass, 25  
 Bay, 19  
 Beaver, 25  
 Bed, 41  
 Bedding ground, 14  
 Bed roll, 41  
 Bed, to, 15  
 Beginner, 11  
 Begin, to, 4  
 Bid, 3, 4  
 Bidder, 4  
 BIRDS,  
     insectivorous, 25  
     migratory, 25  
 Black, 19  
 Blackjack, 3  
 Blackleg, 18  
 Blaze, 37  
 Blazed face, 20  
 Blue, 20  
 Boar, 10  
 Board, 6  
 Board, sanitary, 18  
 Bobcat, 25  
 Bole, 2  
 Bond, 4, 43  
 Boundary, forest, 27  
 Boxelder, 3  
 Box, fire tool, 32  
 Branch, 2  
 Brand, 18  
 Brands, 18, 19  
 Branding iron, 18  
 Breakfast, 41  
 Bridge, 39  
 Bridle, 40  
 Bronco, 9  
 Brown, 19



(Continued)

- Browse, 13, 14  
 Brush, 7  
 Brush, (browse), 14  
 Brush burning, 31  
 Brush piles, 7  
 Buck (deer), 24  
 Buckskin, 20  
 Buggy, 41  
 Bull, 8  
 Burn, to, 7, 18, 31  
 Buy, 42
- C
- Cabin, 38  
 Cabin, fire  
   guard, 32  
 CALF, 8  
   tally, 8  
 Camp, 16  
 Camp tender, 17  
 Cancel; cancella-  
   tion, 4  
 Canteen, 32  
 Canyon, 38  
 Carcass, 18  
 Card, herder's iden-  
   tification, 11  
 Cattle, 8  
 Cedar, red, 3  
 Chain, 35  
 Charge, 30  
 Check, 43  
 Cherry, 29  
 Cherry, wild, 3  
 Chestnut, 19  
 Chop, to, 5
- Church, 38  
 City, 38  
 Civil, 33  
 Claim, 29  
   smallholding, 29  
 Class A, B, C, 11  
 Classification,  
   land, 28  
 Colt, 8  
 Contract, 4, 43  
 Compass, 35  
 Commissioner, U.S. 33  
 Contract, breach  
   of, 4  
 Cook, 17  
 Coot, 25  
 Cord, 6, 44  
 Corn, 29  
 CORNER,  
   correction, 37  
   homestead, 29  
   quarter, 37  
   section, 37  
   township, 36  
 Corral, 15, 39  
 Corral, counting, 39  
 Corporation, 11  
 Cottonwood, 3  
 Count, to, 17  
 County, 36  
 Court, 33  
 Cove, 38  
 Cow, 8  
 Cowboy, 17  
 Coyote, 25  
 Crane, 26  
 Creek, 16, 38  
 Criminal, 33  
 Cross, to, 11  
 Cultivation, 30  
 Cut, grazing, 17



Cut, to (timber), 5  
cutting, 5

## D

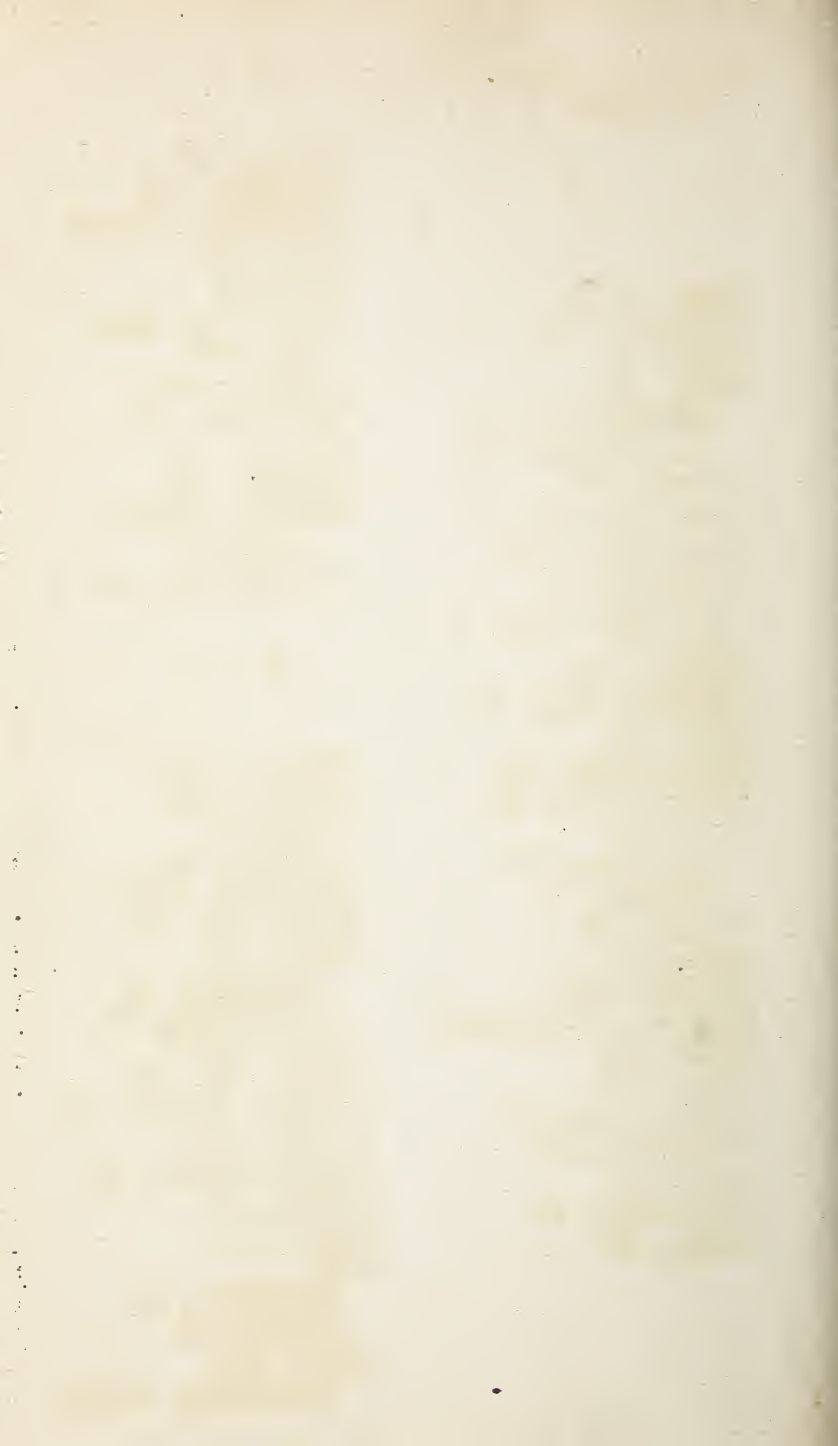
Dam, 16, 39  
Damages, 34  
Dead, 2  
DEER, 24  
    blacktail, 24  
    whitetail, 24  
Defect, 6  
Degrees, 36  
Deposit, 4, 43  
Diameter, 6  
Diameter, top, 5  
Die, 13  
Dinner, 41  
Dipping vat, 15  
Dip, 18  
Direction, 35  
Disapprove, 10  
DISTRICT  
    grazing, 14  
    ranger, 1  
Ditch, 39  
Doe, 24  
Dollar, 42  
Domain, public, 27  
Dove, 26  
Draw, 38  
Drive, to, 17  
Driveway, 14  
Dry, 31  
Dry wash, 38  
Duck, 25

## E

Eagle, 26  
Earmark, 18  
Earmarks, 21-23  
East, 35  
Elk, 24  
Entry, to open  
    to, 28  
Estate, 12  
Evidence, 34  
Ewe, 9  
Exempt, 11  
Extend, exten-  
    sion, 4  
Extinguish, 32

## F

Farm, 7, 39  
Farmer, 29  
Fawn, 24  
Feedbag, 42  
Feeding, winter, 13  
Feed, to, 13  
FEES, 43  
    grazing, 12  
    trespass, 34  
Fall, to, 5  
Fence, 15, 39  
Fence, drift, 39  
Field, 39  
Fight (fire) 32  
Filly, 8  
Fine, 34  
FIR  
    douglas, 3  
    white, 3  
FIRE, 31  
    branding, 18, 31





(Continued)

- line, 7  
 to set, 31  
 Fish, 23  
 Fish, to, 24  
 Food, 32  
 Foot, 19, 35  
 Foot, board, 6  
 Foreclosure, 12  
 Foreman, 17  
 Forest, 2  
 Forester, 1  
 Forest, national, 1  
 Forest service, 1  
 Forty, 36  
 Fox, 25  
 Free, 30  
 Free use, 7  
     area, 7  
 Fruit, 29  
 Fuelwood, 6
- G
- Gallop, 40  
 Game, 23  
 GAME WARDEN, 23  
     deputy, 24  
 Garden, 29  
 Gate, 15  
 Gelding, 9  
 Give, 42  
 Goat, 9  
 Goose, 25  
 Government, 1  
 Grain, 42  
 Grapes, 29  
 Grass, 13
- Gray, 20  
 Graze, to, 13  
 Grazing, 8  
 Green, 2  
 Ground, bedding, 14  
 Ground, lambing, 14  
 Grouse, 26  
 Guard, fire, 1, 31
- G
- Half dollar, 42  
 Hammer, sledge, 5  
 Harness, 41  
 Hawk, 26  
 Hay, 29, 42  
 Head, 19  
 Head (of stock) 8  
 Heifer, 8  
 Heir, 12  
 Herd, 8  
     day, 17  
     night, 17  
 Herder, 17  
 Herd, to, 17  
 Hill, 37  
 Hillside, 37  
 Hip, 19  
 Hoe, 32  
 Hog, 10  
 Hog, wild, 25  
 Hole, post, 15  
 Homesteads, 28  
 Hoof, 19  
 HORSE, 8  
     pack, 40  
     saddle, 40



(Continued)

- Horseshoe, 40  
 Horseshoer, 40  
 Horns, 24  
 House, 38  
 Hundredweight, 44  
 Hunt, to, 24  
 Hunter, 24
- I
- Inch, 35  
 Increase, 11  
 Increase, natural, 13  
 Injunction, 34  
 Innocent, 33  
 Interior, depart-  
   ment of, 27
- J
- Jacksnipe, 25  
 Juniper, 3  
 Justice of peace, 33
- K
- Kid, 9  
 Kid, to, 14
- L
- Lake, 16, 38  
 Lamb, 9  
 Lambing ground, 14  
 Lamb, to, 14  
 Land, 27  
 Land commissioner, 28  
 Land office, 27  
 Law, 33  
 Laws, game, 23  
 Leaves, 2  
 Leave, to, 41  
 Left, 19  
 Leg, 19  
 Lessee, 12  
 Lessor, 12  
 Level, 37  
 License, 24  
 Lightning, 31  
 LIMIT  
   bag, 24  
   maximum, 11  
   protective, 11  
   size (fish) 25  
 Line, fire, 7  
 Link, 35  
 Lion, mountain, 25  
 Listable, 28  
 List, to, 28  
 Load, 44  
 Loco, 14  
 Lodging, 41  
 Log, 5  
 Log, defective, 7  
 Log length, 5  
 Lookoutman, 31  
 Lookout peak, 31  
 Lōp, to, 7  
 Losses, 17  
 Lumber, 6



(Continued)

## M

Manager, 17  
 Map, 35  
 Map, to, 36  
 Mare, 8  
 MARK  
     ear, 18  
     wool, 18  
 Marks, ear, 21, 23  
 Mark, to, 5  
 Marsh, 38  
 Meadow, 37  
 Meal, 41  
 Measure  
 Merchantable, 7  
 Meridian, 36  
 Mesa, 37  
 Metes & bounds, 36  
 Mile, 35  
 Minutes, 36  
 Money, 41  
 Money order, 43  
 Moring, 41  
 Mortgage, 12  
 Mortgagee, 12  
 Mortgagor, 12  
 Mountain, 37  
 Mouse color, 20  
 Mule, 40

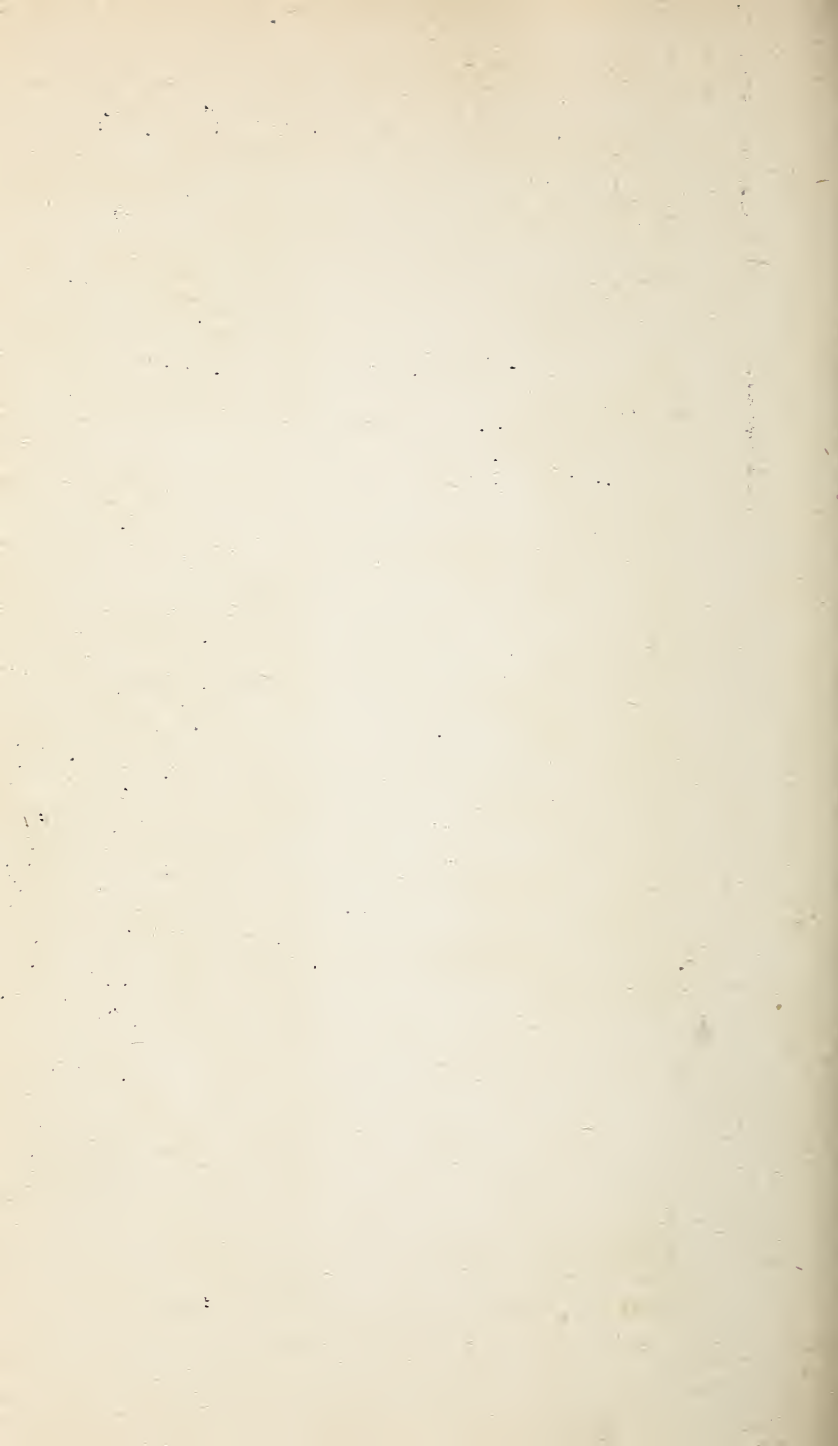
## N

Needles, 2  
 Night, 41  
 Nonlistable, 28  
 North, 35  
 Notary public, 33

Oath, 34  
 Oath, form of, 34  
 Oak, 3  
 Oats, 29  
 Orchard, 29  
 Ounch, 44  
 Overgrazing, 13  
 Owl, 26  
 Owner, 17

## P

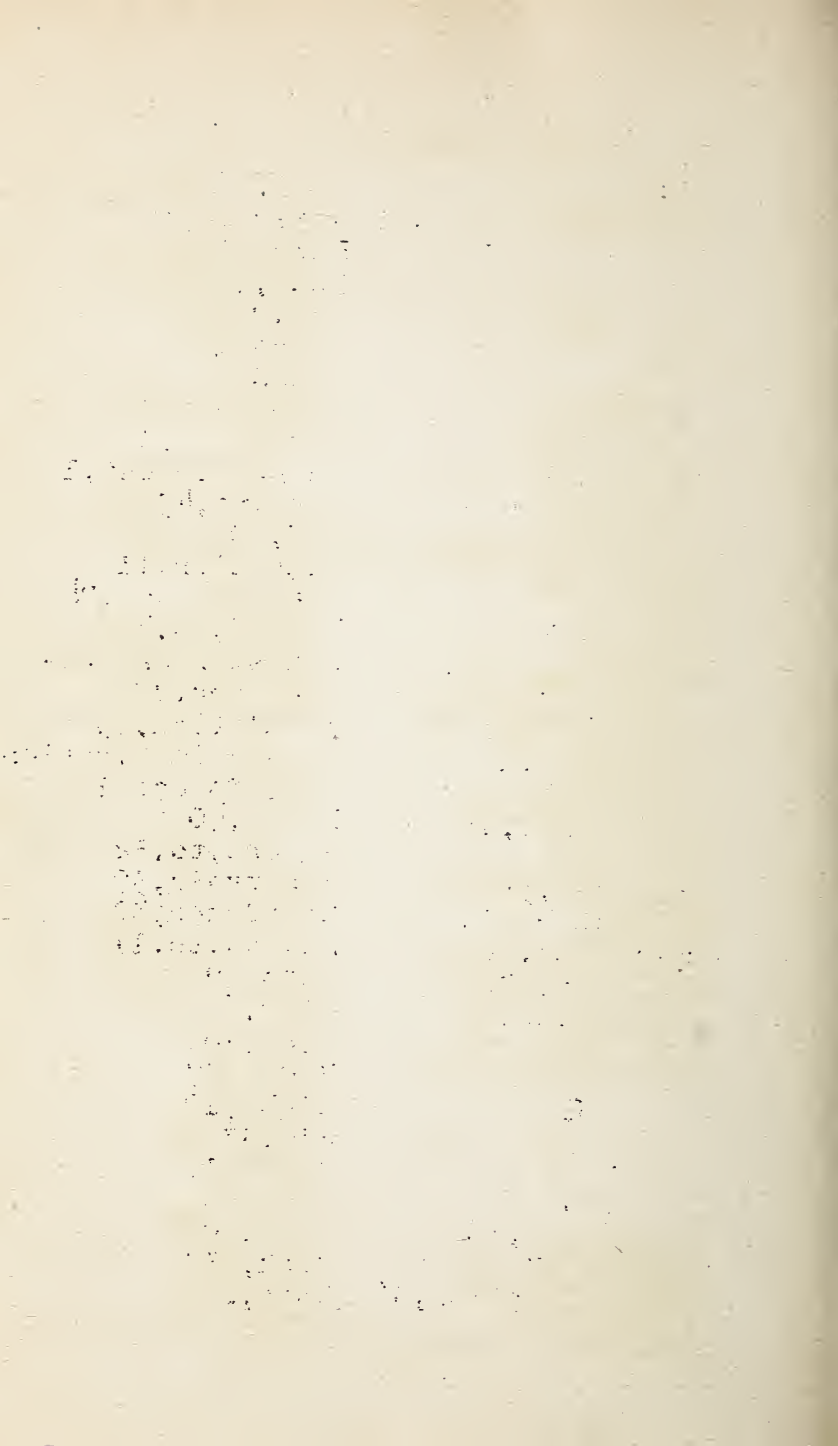
Pace, 35  
 Pace, to, 40  
 Pack, 41  
 Pack mule, 40  
 Parallel, 36  
 Partnership, 11  
 Patrolman, 31  
 Patrol, to, 31  
 Pasture, 15  
 Pasture, reserve, 15  
 Payment, 43  
 Pay, to, 43  
 Peach, 29  
 Peak, 37  
 Pear, 29  
 Peccary, 25  
 Per cent, 11  
 Per day, 43  
 Per hour, 43  
 Per month, 43  
 Per year, 43  
 Permit, 1  
 Permittee, 1  
 Permits, 10



## INDEX

(Continued).

- Pheasant, 26  
 Pig, 10  
 Pigeon, band tail, 26  
 Piles, brush, 7  
 Pile, to, 7  
 PINE  
     white, 3  
     yellow, 3  
 Pingue, 14  
 Pinyon, 3  
 Pitch, 40  
 Plants, poisonous, 14  
 Plover, 26  
 Pole, 6  
 Post, 6  
 POSTOFFICE, 38  
     money order, 43  
 Potatoes, 29  
 Pound, 44  
 Preference, 11  
 Price, 13  
 Proceedings, 33  
 Prop, 6  
 Prosecute, 33  
 Prosecution, 33  
 Provisions, 32  
 Ptarmigan, 26  
 Purchase, to, 12
- Q
- Quail, 26  
 Quarantine, 18  
 Quarter, 42  
 Quarter section, 36
- R
- Rail, 26  
 Railroad, 39  
 Rain, 31  
 Rake, 32  
 Ram, 9  
 Ranch, 16, 39  
 RANGE  
     summer, 13  
     winter, 13  
 Ranger, forest, 1  
 Receipt, 43  
 Red, 20  
 Reduction, 11  
 Refuge, game, 24  
 Refund, to, 4  
 Register and receiver, 28  
 Regulation, 33  
 Regulations, national forest, 1  
 Reins, 40  
 Report, to, 32  
 Reservoir, 39  
 Residence, 30  
 Revoke, to, 11  
 Ribs, 19  
 Rick, 6  
 Ride, 40  
 Ridge, 37  
 Right, 19  
 Rim, 37  
 River, 38  
 Road, 39  
 Roan, 20  
 Rock, 37  
 Root, 2





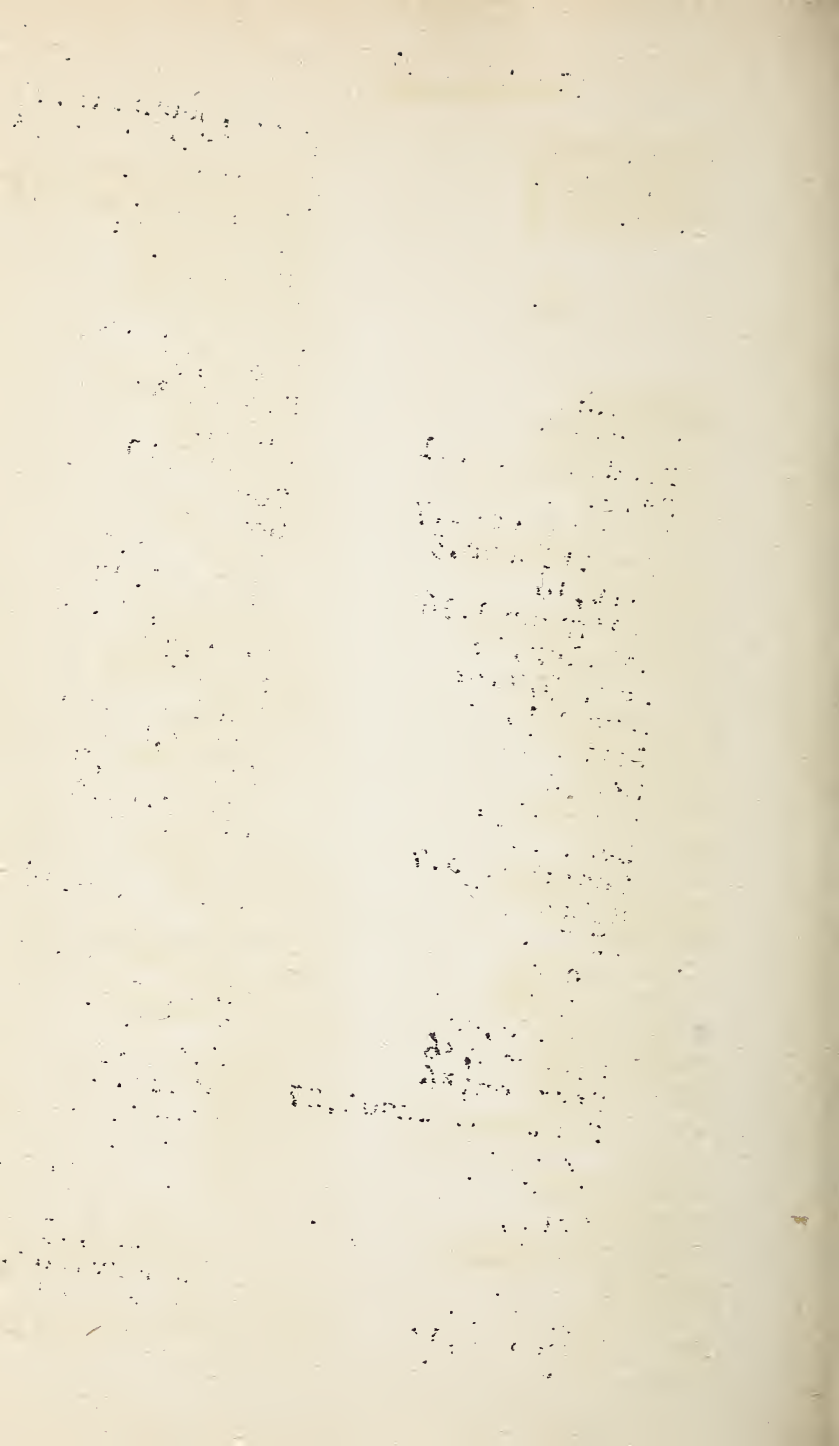
(Continued)

Rope, to, 17  
 Roundup, 17  
 Rule, log, 6

## S

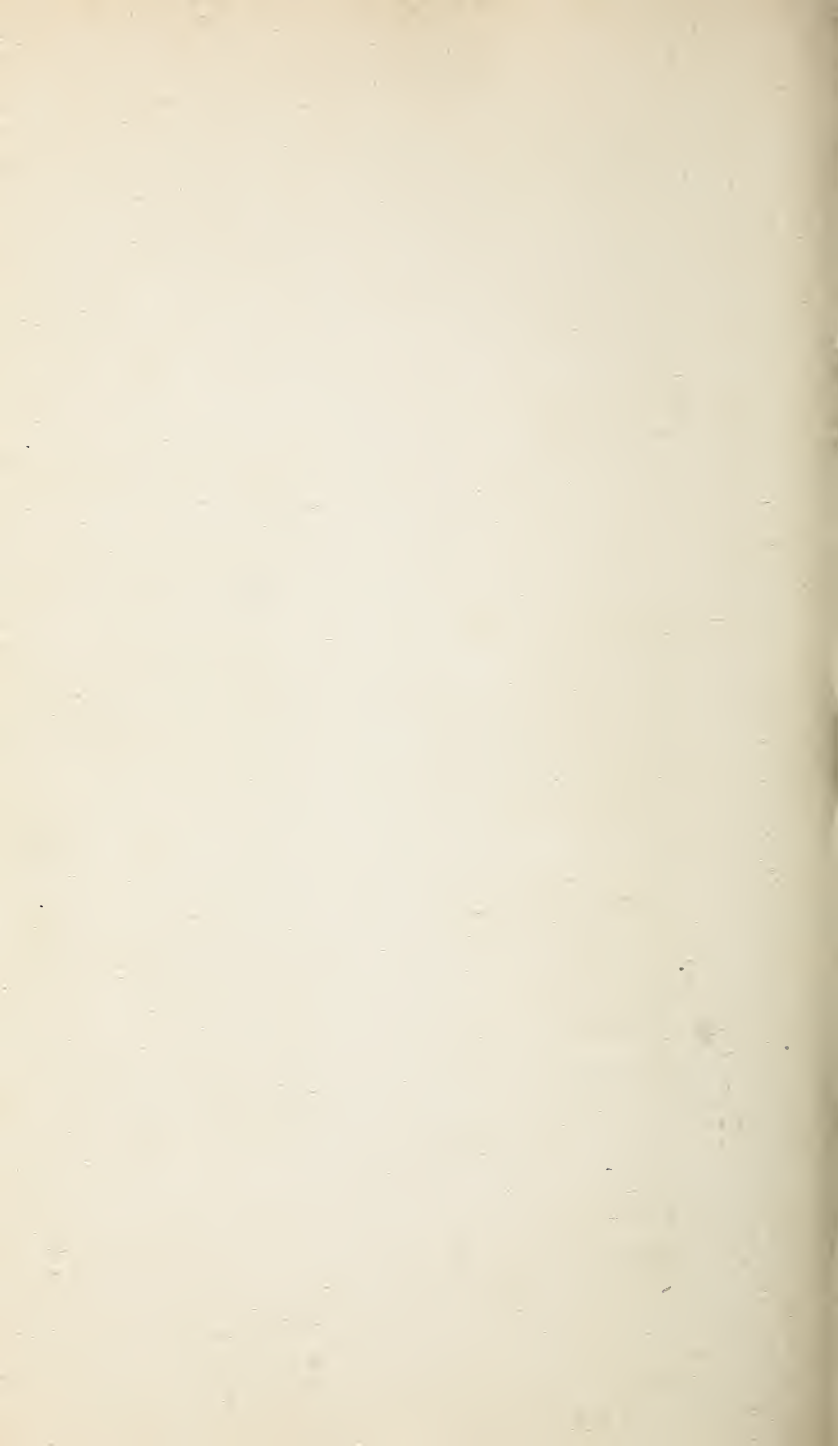
Sack, 44  
 Saddle, 40  
 Saddle, pack, 41  
 Sale, 13  
 Sale at cost, 7  
 Sale, timber, 3  
 Salt, 16  
 Saltground, 16  
 Saltlog, 16  
 Saw, 5, 7, 32  
 Sawdust, 5  
 Sawmill, 7  
 Scab, 18  
 Scale, to, 6  
 Scaler, 6  
 Scatter, to, 7  
 School, 38  
 SEASON  
   closed, 24  
   grazing, 10  
   open, 24  
 Seconds, 36  
 Section, 36  
 Section, school, 27  
 Seed, 2  
 Seedling, 2  
 Seep, 16  
 Sell, to, 7, 13, 42  
 Send, 43  
 Shake, 5  
 Shares, 12  
 Sheep, 9

Sheep, mountain, 25  
 Sheriff, county, 33  
 Shipment, 13  
 Shoe, to, 40  
 Shoulder, 19  
 Shovel, 32  
 Side, 19  
 Sign, to, 4, 34  
 Smoke, 31  
 Smooth, 37  
 Snag, 2  
 Sorrel, 19  
 South, 35  
 Sow, 10  
 Split, to, 5  
 Spotted, 20  
 Spring, 15, 38  
 Spur, 40  
 Squash, 29  
 Squirrel, 25  
 Stack, 44  
 Stallion, 9  
 Stamp, to, 6  
 Staple, 15  
 Star, 20  
 Starve, to, 18  
 State, 36  
 Statement, 34  
 Stay, 6  
 Steep, 37  
 Steer, 8  
 Stock, 8  
 Store, 38  
 Stump, 2  
 Stump height, 5  
 Subdivisions, legal, 36  
 Summer, 13  
 Supervisor, forest, 1  
 Supper, 41  
 Surety, 11



(Continued)

- Survey, land office Trunk, 2  
     36 Turkey, 26  
 Survey, entry, 28 Twig, 2  
 Surveying, 35  
 Surveyor, 35  
 Swan, 26 U  
 Swine, 9  
 Sworn, 34
- T
- Tally, calf, 8  
 Tank, 16  
 Tean, 41  
 Telegraph line, 39  
 Telephone, 32  
 Telephone line, 39  
 Testify, 34  
 Tie, 6  
 Timber, 5  
 Timber sale, 3  
 Ton, 41  
 Tool, 32  
 Top, 2  
 Town, 38  
 Township, 36  
 Trail, 39  
 Transfer, to, 12  
 Transmittal, letter  
     of, 12  
 Trap, to, 24  
 Tree, 2  
 Trespass, 33  
     grazing, 12  
 Trot, 40  
 Trough, water, 16  
 Trout, 25
- USE
- Unmerchantable, 7  
 Unsaddle, 40  
 USE  
     commercial, 7  
     domestic, 7  
     free, 7  
     prior, 11  
 Uses, special, 30  
 Utensils, cooking, 32  
 Utilize, to, 5
- V
- Vaccinate, to, 18  
 Vaccine, 18  
 Valley, 37  
 Value, 4  
 Vat, dipping, 15  
 Village, 38  
 Voucher, 43
- W
- Wages, 43  
 Wagon, 41  
 Walk, 41  
 Waiver, 12



(Continued)

Walnut, 3  
Water, 15  
Waterbag, 32  
Waterhole, 15  
Watering place, 15  
Water trough, 16  
Wedge, 5  
Weeds, 14  
Well, 16  
West, 36  
Wether, 9  
White, 20  
Whitefoot, 20  
Wilful, 33  
Wind, 31  
Windmill, 16  
Winter, 13  
Wintering place, 13  
Wire, 15  
Withdrawal, 27  
Witness, 34  
Witness, to, 34  
Witness tree, 29  
Wölf, 25  
Woodcutter, 6  
Wood, dead, 7  
Wood, fuel, 6  
Woods, 2  
Woolmark, 18

## Y

Yard, 35  
Yearling, 8, 9  
Yellowlegs, 26

